

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasdawit n Muḥend Ulḥağ n Tubiret

Tamezdayt n Tutlayin d Tsekliwin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



Tazrawt n Master

Tayult: Tasekla

**Amhaz n umezgun deg taddart n Tqerbust,
tasleḍt tasmaktant d tesleḍt tayarant**

Syur: Zahir BESËUDI

S Imendad n mass: Eli CWIMET

Aseggas asdawan

2025-2026

Asnemmer

Ad snemrey Mass CWIMET Eli i d-yellan i lmendad n wahil-iw, aya s yiwellichen-is d tektiwin iyi-d-yettak yal tikkelt. I yiselmaden akk n tesga n tutlayt d yidles amaziɣ a ladya wid n tsekla. I kra n win iyi-d-yefkan afus n tallelt deg leqdic-a.

Abuddu

Ad buddey amahil-a:

I baba, yemma, atmaten-iw d yessetma.

I twacult-iw akken ma tella.

I yimddukkal-iw akken ma llan.

Asnemmer

Abuddu

Tazwert tamatut	9
1-Afran n usentel	10
2-Iswi n usentel	11
3-Tamukrist	12
4-Turdiwin	12
5- Tarrayt n umahil.....	12
6-Asenked n wammud.....	14
Taggrayt.....	15

AḤRIC AMEZWARU: TIZRI

IXEF AMEZWARU: AMEZGUN

Tazwert	18
1. Tabadut n umezgun	18
1.1 Amezgun gar usayes d tsekla	19
1.2 Amezgun deg tmetti taqbaylit.....	19
2. Amezruy n umezgun	20
2.1 Amezgun amaḍalan	20
2.2 Amezgun azzayri.....	20
2.3 Amezgun aqbayli.....	21
3. Talyiwin umezgun	22

4 Innawen n umezgun aqbayli	24
4.1 Tasuqilt d Umsasa	24
4.2 Asnulfu.....	24
5. Leşnaf n umezgun aqbayli	25
5.1 Amezgun n rradyu	25
5.2 Amezgun d ahanay	25
5.3 Amezgun yninau.....	26
6. Tiskiwin n umezgun aqbayli	26
6.1 Amezgun yettwarun	26
6.2 Amezgun ur yettwarun ara.....	26
Taggrayt.....	27

IXEF WIS SIN: TASLEḐT TASMAKTANT D TESLEḐT TAYARANT

Tazwert	29
1.TasleḐt tasmaktant.....	29
1.1 Aferdis n unadi	29
1.2 Iswi n unadi.....	29
1.3 Tarrayt n usemres	29
2. TasleḐt tayarant	30
2-1 Aferdis n unadi.....	30
2.2 Iswi n unadi.....	30
3.3 Tarrayt n usemres	30

3.Tarrayt n tesleđt.....	30
---------------------------------	-----------

Taggrayt.....	32
----------------------	-----------

AḤRIC WIS SIN: TASLEĐT

IXEF AMEZWARU: TASNARRAYT N UNADI

Tazwert	35
----------------------	-----------

1. Tasleđt tasmaktant d tesleđt tayarant.....	36
--	-----------

1.1Tasleđt tasmaktant	36
-----------------------------	----

1.2Tasleđt tayarant	36
---------------------------	----

2. Allalen n unadi	37
---------------------------------	-----------

2.1 Tiferret n yisastanen	37
---------------------------------	----

2.2 Allalen n usekles	37
-----------------------------	----

3. Afran n yimsulya	38
----------------------------------	-----------

4. Asissen n taddart n Tqerbust.....	38
---	-----------

4.1 Tarakalt	38
--------------------	----

4.2 Amezruy d timetti	39
-----------------------------	----

4.3 Idles d tgemmi.....	40
-------------------------	----

5. Agmer n wammud	41
--------------------------------	-----------

5.1 Ammud n yisastanen	41
------------------------------	----

5.2 Ammud n yidiwenniye	41
-------------------------------	----

5.3 Ammud n uyber (Archives) d tugniwin	42
---	----

Tggrayt	43
----------------------	-----------

IXEF WIS SIN: TASLEĐT N WAMMUD

Tazwert	45
----------------------	-----------

1. Tasaletđ tasmaktant d tesleđt tayarant.....	45
---	-----------

1.1 Asmiđen	45
-------------------	----

1.2 Tasaletđ n tririyin yef yisastanen d tmuylwin n yimezday	47
--	----

Taggrayt.....	52
----------------------	-----------

Taggrayt tamatut	53
-------------------------------	-----------

Amawal	56
Adlismuy	58
Tijenţad.....	61
-Tiferret n yisastanen	62
-Tugniwin.....	63
-Ammud n yidiwenniyeen yettwarun	87

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Amezgun, deg uẓar-is n talsa, uryellikan d tawsit n tsekla yettffen adeg n wadda deg umezruy n uyref, meena d annar n tenfalit d tmuyliwin n tuderti d-iskanayen timuhal d waddaden n yalagdud seg wasmi i d-ibda¹. Ma nmuqel yer umezgun amaziɣ, ad t-naf d allal n usentel n timmadi d-yessuffuyen ayen yeffren deg wul n tmetti yer unnar n tafat, s tarrayt n ucekker ney n unadi deg yisental n tudert n yal ass. Deg wadeg n ubrid-agi n lemri, amezgun n teqbayli tyufa-d iman-is d asayes n unextem ideg ttilint tnekkriwin d tmussniwin i d-ijemeen gar umezruy n zik d tilawt n tura².

Deg tmurt n Lezzayer, udem-agi n tẓuri yennulfa-d deg tazwara n tasut tis 20, akken ad d-yekcem syin yer tsekla n tmaziɣt deg yiseggasen n 40. Deg tallit-nni, udem n umezgun yella d allal n usekfel n tmagit d uḥader yef tutlayti d-iḥerzen ansayen n Leqbayel seg usemmet n unekcum n urumi³. Tadusi n wawal deg umezgun aqbayli tebna yef unadi n tlelli, d ayeni t-yerran d asebdad n tnekkrai d-iwellhen agdud yer usirem d unadi n tmussni tamatut. Ayagi ur d-yelli ara kan s tira, maca s unnar n timawit i yuɣalen d aḍris yettwarun s ufus n yimezwura n tẓuri-agi tameskant.

Aḍris n umezgun ur yemmug ara kan d yiwen n šsenf, acku d asmedger anda d-ttemlilint waṭas n tsekkiwin tiḍrisanin am wullis, aglam, d usegzi. Ma nemmuqel yef tuddsa n uḍris, ad t-naf d as afar asdukklani d-yettawin isentali d-yekkan seg yiɣisi n tmetti, i d-yettawin srid yer ufrag n tektiwin n unadi n daxel n umdan⁴. Ugar n waya, amezgun d tazurii d-yessufuyen awal seg talast-is tumyist (mythique) yerunnar n wallen, imi ittekki fell-as s useqdec n tfekka d

¹**MAMMERI, Mouloud**, Culture savante et culture populaire en Algérie. Alger, Éditions Dahlab 1980.

²**HAROUN, Ahmed**, Le théâtre algérien d'expression berbère : de la pratique traditionnelle à la scène moderne. Paris, L'Harmattan 1995.

³**CHAKER, Salem**, Langue et littérature berbères. Paris, Éditions L'Harmattan 2004.

⁴**ARISTOTE**, La Poétique, trad. J. Hardy, Paris, Éditions Les Belles Lettres, 1996.

yisyaleni d-yettaken azamul d unamek lqayen itmeslayt n unadaf. Akken i d-isegza unagmay SCHMIDT P., amezgun ur yezmir ad yili war asdakkel n sin n yiḥricen: tigawt d umeslay, d ayeni d-iwellhen yer yiwet n tmuyli n usugen i d-yettlalen deg yiwet n tallit⁵.

Amezgun n taddart n Tqerbust, i yellan d ul n tezrawt-agi, d amedya n umhaz n yidles i d-yekkan seg timawit yer uswir n tzuri. Taddart-agi, tbedd yef lsas n uqader n tgemmi, maca teereḍ ad d-tesnemi tiktiwin timaynutin n umezgun i wakken ad d-terr tura yef yisental n tura, am temsalt n tmettut deg tmetti d tlelli n wawal, d waddad n tutlayt. Deg tezrawt-agi, ad eerḍey ad smersey tarrayt tasmaktant i d-yessufuyen imḍanen d wammud n yirmuden, d tin n unamek tayarant i wakken ad negzu telqey n yisental d tarrayin n usuffey i d-yedran deg taddart-agi seg yiseggasen n 70 yer wass-a.

Abrid n umhaz n umezgun deg taddart n Tqerbust, ur yelli ara d abrid iṣeḥḥan kan, maca d abrid ideg d-yella yimenyi gar uqbur d umaynut. Tasledt-

agi ad d-tesken amek i yuyalen yinaẓuren n taddart d nutni i yesseḥbabren yef wawal, fkan-as udem amaynut i umezgun deg tmurt n Leqbayel⁶. S wakka, ad d-banen deg taggara n tezrawt-agi wassayen lqayen i yellan gar tudert n taddart d unnar n umezgun, i yerran taddart n Tqerbust d tigejdit i d-yessufuyen tazuri n tidet.

1. Afran n usentel:

Yella-d ilmend n wazal ameqqran i tesɛa taddart n Tqerbust deg unnar n yidles. Γef waya xtarey asentel-agi i wakken:

- ✓ Ad zrey ameki d-yella ubeddel deg Yiḍrisen n tceqqufin n umezgun seg zik yer tura.

⁵SCHMIDT, Patrice., *L'espace théâtral et le texte*, Paris, Éditions du Seuil, 1985.

⁶YACINE, Kateb, *Théâtre et société*, Alger/Paris, SNED/Le Seuil, 1971.

- ✓ Ad d-sbegney d akken amezgun deg tudrin d win i izemren ad yili d lsas i usnerni n yidles amaziɣ.

Afran n usentel-a ur d-yelli ara kan akka, maca ibedd yef kraḍet (03) n tulmisin n unadi ussnan:

a) - Tamuyli tamezruyant d tmetti: Tqerbust, d yiwet n taddart gar tudrin n leqbayel i yefkan azal d ameqqran i unadi deg yidles d useḥbiber yef tutlayt d tmagit. D tin i d-imudden atas n yimussnawen d yinaẓuren, afran-is d tagnit i wakken ad d-sbegney amek i d-yennulfa umezgun deg tmetti d wamek i ibeddel wudem-is seg umezgun amensay yer umezgun amaynut.

b) -Azal n unadi n unnar: Afran n usentel-a yebded yef unadi n tidet deg taddart, mačči ayen yellan kan deg yidlisen, maca s useqdec n tarrayt tasmaktant d tarrayat tayarant, ara d-yefken isallen i iṣeḥḥan a laɣya wid i d-gemrey srid syur yimezday n Tqerbust, d ayen ad aɣ-yeḡḡen ad nẓer dacu-tt tmuyli-n sen yer umezgun d yisental iyef d-yettawi.

c) -Asnerni n tmussni d uḥraz n tgemmi: Amur ameqqran n tezrawin yef umezgun d tid i d-yewwin kan yef tceqqufin neɣ yef yimeskaren yettwassnen, maca deg tezrawt-a, byiɣ ad d-skefley tidmi n taddart n Tqerbust ur d-nettwabder ara yakan deg yidlisen neɣ deg yinadiyen isdawanen, i wakken ad nesnerni tasekla tamaziɣt s umata.

2. Iswi n usentel

-Ad zrey ameki d-yella ubeddel n umezgun, deg taddart n Tqerbust, gar zik d tura.

-Ad d-jemæey isallen yef yinaẓuren d tddukkliwin i iqeddcen deg unnar n umezgun deg taddart n Tqerbust.

-Ad waliy amek i tsemres taddart n Tqerbust amezgun i wakken ad d-tsenfali yef yisental yerzan timetti.

3. Tamukrist

Tamukrist n tezrawt-a, tebna yef yiwen n usteqsi agejdan:" Ameki d-yella umhaz n umezgun deg taddart n Tqarbust, d acu-ten yisental iyef d-yettawi?"

Gar yisteqsiyen addayen iyef d-yewwi ad d-rrey deg unadi-a d:

- ✓ D acui d timental i yeğğan amezgun ad yennerni deg taddart n Tqerbust?
- ✓ Amek ttwalin yimezday n taddart n Tqerbust amezgun?

4. Turdiwin n unadi

I wakken ad d-rrey yef tmukrist i d-fkiy, smersey tarrayin-a:

- **Turda tamezwarut:** Amezgun deg Tqerbust yusa-d amhaz n tmucuha d tmedyazt n zik yer umezgun n usayes.
- **Turda tis snat:** Amezgun-a, yeğhed s waṭas deg lqern wis 20, yerna yettbeddil i lmend n ubeddel n tmetti n teqbaylit.
- **Turda tis kraḍ:** Ugar n 60% n yimezday, ttwalin d akken amezgun d tarrayt n usegmi, acku d win i d-yettawin s waṭas yef yisental n tmetti ugar n yisental n tsertit.

5. Tarrayt n umahil

Deg uḥric-agi, ad d-mmeslayey s wudem amatu yef wudem n umezgun d tarrayt n umahil-iw d usenked n wammud i d-gemrey deg unnar deg taddart n Tqerbust.

Iwakken ad d-ssiwḍey yer yiswi n unadi, ḍefrey snat n tarrayin tigejdanin n tesleḍt (tasmaktant d tayarant), i wakken ad d-sbegney udem n umezgun deg tilawt, d wamek i d-yella umhaz-is.

- **Tasleḍt tasmaktant:** Terza amḍan n wid i iḥeddren i tceqqufin n umezgun, leɛmer d tuzzuft-nsen, iswi-inu deg tesleḍt-agi, d asuffey n yigmaḍ iṣeḥḥan i wakken ad zrey assay yellan gar yimezday n taddart d umezgun.

- **Tasleđt tayarant:** Tasleđt-a, tessawed-iyi ad geyt asleđt lqayen i tektiwin n yimezday, d usuffey n yinumak yeffren n umezgun, deg taddart n Tqerbust.

Agmer n yisallen:

- **Tirza yer unnar:** Fyey yer taddart n Tqerbust i wakken ad waliy s wallen-iw amek i d-yettili wurar d usuney n usayes.
- **Tadiwennit:** Xedmey tadiwennit d yimeskaren d yimezday n taddart. Smersey tisastanin i wakken ad d-gemrey isallen yef umezruy n umezgun deg tuddar n Tqerbust.
- **Tisastanin:** Freqey tisastanin yef yimezday n Tqerbust i wakken ad d-jemæey isallen n tesleđt tasmaktant (amđan n yimferrijen, leæmer-nsen, d tmuyli-nsen yer umezgun).
- **Allalen n umahil:** Sqedcey anesgel n wawal (dictaphone) d tiliyri i wakken ad d-skelsey timucuha n wurar d wawal n yimsulya.

6. Asenked n wammud

Ammud-iw d win i d-skelsey seg taddart n Tqerbust, yebna yef:

a. Talyat n wammud

- **Idrisen yuran:** Sqedcey yiwet n tmezgunt (ney snat) i d-uran yimezzayen n taddart i d-yemmalen amek i tura teqbaylit n unnar.
- **Iseklesen:** Ammud-iw yezmer ad yili deg-s udiwenni ney tibidyutin (vidéos) n wurar i d-nekkles seg tfaskiwin.
- **Imsulya:** Wwiŷ-d isallen syur Mass Tawdiyat Muḥammed d Mass Tigrine Saëid, iyi-d-yefkan udem alqayan yef umezgun n taddart.

b. Asismel n wammud

Nebɗa ammud-nney yef sin n yeħricen: Aħric amezwaru d tasleɗt tasmaktant (iseggasen, amɗan n tmezgunin) d uħric wis sin d tasleɗt tayarant (tasleɗt n yisental d tarrayt n wurar).

c. Iswi n wammud

S usenked n wammud-agi, byiy ad d-sbeggney amek i d-yemhaz umezgun deg Tqerbust d wazal i yesɛa deg uħraz n yidles amaziy.

Taggrayt

Ixef-agi, d win i d-yessersen adda n tarrayt i neḍfer I wakken ad nessiweḍ ad d-rrey tirirt taḥeqqanit yef tmukrist i d-fkiy di tazwara. Dayen, d win ineḡḡren abrid i tesleḍt ara d-yasen deg yixfawen i d-iteddun, akken ad nessiweḍ ad nezrew s telqey imeskar n umezgun-agi akked wassay-is d unnar inmetti.

Aḥric amezwaru

Tizri

Ixef amezwaru

Amezgun

Tazwert

Deg yixef-agi amenzu, iswi-inu d asebgén n lsas d tarrayin iyef ibedd umezgun s umata, d umezgun aqbayli s tarrayt tusligt. Tazrawt-iw ad d-tawi awal, deg tazwara, yef tbadutin tigejdanin n umezgun i wakken ad nzer acu-t şşenf-agi n tsekla d wamek i d-yemgarad yef tiyađ. Syin akkin, ad d-ffkey tarrayt n umezruy n umezgun, segmi i d-yebda deg umađal a ladya yer Yigrikiyen almi d tallit ideg i d-yebda umezgun azzayri i d-yusan d amhadi yef yidles d umezruy-nney.

Deg uħric nniđen, mmeslayey-d yef umezruy n umezgun aqbayli s telqayt, d talyiwin-is, leşnaf-is d tiskiwin-is i d-isbedden udem-is adelsan.

1. Tabadut n umezgun

Amezgun d yiwet n tewsit n tsekla yebnan yef udiwenni d usayes. Amezgun mačči d tirakan, maca d tudert d yiħulfan yettwasaysen. Gef leħsab n **Anne Ubersfeld**, ur nezmir ara ad nebđu tira n uđris d wurar n unazur, axatar ađris n umezgun yettwabna i wakken ad yettwurar⁷.

Seg tallit n Yigrikiyen, **Aristote** yenna-d d akken amezgun d as afar i d-iskanayen tigawt. Amdan yetturaren amezgun ur yettwaħsab ara d akeddab, maca d ameskar n tilawt nniđen⁸.

Amezgun d tazuri taqdimt i d-yettawin yef waťas n temsal yemxallafen am tsertit, tadamsa d yidles... D armud amugtit i yesnernayen timetti, imi d-yessenfalay yef wuguren d yisental icudden yer tudert n yal ass. Deg yisegzawalen n tefransist, am umezgawal **Le Petit Robert**, amezgun d tazuri i yettnadin ad d-tesken sdat n yimferjen yiwet n tegrumma n tedianin i deg tekkin

⁷Ubersfeld, Anne, Lire le théâtre, Ed. Armand Colin, Paris 1996.

⁸Aristote, La Poétique, trad. J. Hardy, Ed. Les Belles Lettres.

yimdanen s wawal d tigawt, aya s unelmed n yilugan i yettbeddilen ilmend n talliyin d tmuyli n yal timetti⁹.

1.1. Amezgun gar usayes d tsekla

Amezgun ur yeqqim ara kan deg yidrisen yettwarun, maca d tigawt i d-yettlin srid sdat n lyaci. Ilmend n usegzawal **Larousse**, amezgun d askan n yiwet n tigawt tamugant sdat n yimnezhen, d ayeni d-yessufuyen ihulfan n umdan s wudem n wurar¹⁰.

Amezgun d yiwet n tzuri n usugeni d-isdukklen amdiq, tasekla d usayes. Gef wakken i d-yenna umawal n **Hachette**, amezgun d:

- **Adeg n temlilit:** D amdiq n usali n tceqqufin ideg d-ttemlilin yimfergen i wakken ad walin asayes.
- **Aḍris n tira:** D asentel yebnan s udiwenni gar yiwudam.
- **Tarrayt n wurar:** D anaw n tzuri, i d-yettlin s wurar uqbel ad yawed uḍris-nni s asayes¹¹.

1.2. Amezgun deg tmetti taqbaylit

Ma nemmuqel yer yidles n teqbaylit, amezgun d tawsit i d-yusan d tamaynut yef tsekla-nney taqburt i yebnan yef tmedyazt d tmacahut. Muḥend Akli Saḥi, yenna-d d akken amezgun deg teqbaylit yebna yef udiwenni gar yiwudam. Beṭṭu-ines icudd yer ttawil i sexdamen akken ad yawed uḍris yer unermas, nezmer ad d-nader:

Amezgun n rradyu i d-yettawden s sṣut kan, amezgun yuran deg yidlisen, d umezgun n usayes i yetturaren srid sdat n yimfergen¹².

⁹**Le Petit Robert** (1990), Paris, Le dictionnaire Le Robert, Asb 1956.

¹⁰**Le Petit Larousse illustré** (2002), Paris, Larousse, Asb 1005-1006.

¹¹**Hachette**, Dictionnaire du français, Algérie.1992.

¹²**SAHI, Muḥend Akli**, (Aḍris yef umezgun n teqbaylit).

S wakka, amezgun d lemri n tmetti-nney, i d-yessenfalayen tamuyli-nney yef ddunit, d yiḥulfan ineqqen deg wulawen-nney, i d-yettbinen s wudem n urar d uskan n tilawt.

2. Amezruy n umezgun

2.1. Amezgun amaḍalan

Amezgun d yiwet n tewsit n tsekla i d-yellan seg zik n zik, aḥric-a n tẓuri yebda-d yer Yigrikiyen iqburen uqbel ad tuyal d tawsit iressan s lsas. Ineggura-agi, llan xeddmn snat n tmayriwin tisemmanin deg useggas i d-yessufuyen sin n leṣnaf n umezgun imeqqranen.

- **Tamellayt:** Tettili-d deg tallit n tegrest, imi i d-tettmagar lawan n tẓurin d ccrab. D yiwet n tmayra n lferḥ d teḍsa, anda i d-ttilin yisefra, ccna d zzhu gar lyaci.
- **Takesna:** Tinna tettili-d mi ara d-taxer tefsut. Deg tallit-nni, lyaci ttidiren yiwet n lweqt n leḥzen d wurfan, ayeni d-yeldin abrid i umezgun n ddiq d twayit.

S wakka, nezmer ad d-nini belli amezgun mačči n tura, maca d lsasi d-yefrurin seg unamek n tudert d wansayen n yigrikiyen n zik¹³.

2.2. Amezgun azzayri

Ur nezmir ara ad d-nemmeslay yef umezgun aqbayli ma yella ur nebdir ara tlalit n umezgun azzayri s umata. Akken ad negzu amek i d-yennulfa, llan sin n yiberdan n tmuyli¹⁴:

a- Tammuyli tamenzut: Teqqar-d belli amezgun azzayri d agmuḍ n tlalit n yidles-nney d yidles n umalu (l'Occident). Dagi, amezgun yusa-d s lemɛanda n tarrayin n umaḍal ney s temlilit n snat n tẓermiwin yemgaraden.

¹³DAASOUKI, Omar. Amezgun:tlalit-is, amezruy-is d lsas-is (نشأتها وتاريخها وأصولها: المسرحية). Tizargin: Dar Al-Fikr Al-Arabi, Lqahira (Maṣer), 2003.

¹⁴UNIVERSITÉ D'ALGER. Amezruy n umezgun azzayri d unerni-ines L'histoire du théâtre algérien et son évolution). Mémoire de Magistère de l'École Doctorale, Alger : Université d'Alger 2, 2010.

b- Tammuyli tis snat: Teqqar-d belli amezgun-nney ur t-id-newwi ara seg tama nniḍen, maca yekka-d seg tmetti-nney, ama d timucuha, d ansayen i d-yennernan seg umezruy nney.

Ilmend n unadi i d-yexdem Amar Laoufi, amezgun d afares n tmetti s timmad-is. D abrid anda i d-tettban tyerma n ugdud, anda i d-tettales tmetti I tudert-is s wudem n tzuri nniḍen¹⁵.

Mahieddine Bachtarzi: Yettusemma d "bab n umezgun azzayri", yettwali, amezgun d allal n usaki n ugdud. Isexdem tira yellan d tin n "Vaude ville" akken ad d-yerr lbal n lyaci yer wuguren n tmetti n tallit-nni¹⁶.

KatebYacine: Yeqqar-d d akken, amezgun d allal n usaki n uyref d umennuy-is mgal lbaṭel, amezgun-is ur yeqqim ara kan deg usayes, maca d netta i d-yesnulfan tarrayt n umezgun n ubrid. Deg umezruy n umezgun-is, ladya deg temzugunin am *Palestine trahie* ney *Mohamed prends ta valise*, Kateb Yacine yerra tutlayt n ugdud (**tmaziyt d darja**) d lsas n tira-is, i wakken ad yaweḍ srid yer wulawen n medden¹⁷.

2.3. Amezgun aqbayli

Amezgun aqbayli, uqbel ad yaweḍ yer usayes sdat n lyaci, yebda-d tiklines tamezwarut s ttawil n rradyu. Tallit-agi n rradyu tella d lsas i d-isbedden udem n umezgun i d-yetturaren s taqbaylit. Deg useggas n 1948, tædda-d tmezgunt tamezwarut i wumi semman "Agujil" s tallelt n Ccix Nurddin d yinaḍuren nniḍen am M. Lamrani i d-isbedden Ammas n Tamiwin n Tzuri n Umezgun¹⁸.

Deg yiseggasen n 50, amezgun yuli yef usayes s tmezgunt "Si Meziane" n M. Bachtarzi, maca s tmedrawt n M. Hilmi i d-iwekkden belli d tallit-nni n 1952

¹⁵Laoufi, Amar. Amezgun d timetti: Tanfalit n tudert. 2010.

¹⁶Bachtarzi, Mahieddine. Mémoires (1919-1939). Éditions SNED, Alger. (Vision du théâtre comme outil d'éveil social. 1968.

¹⁷Kateb, YACINE. Le théâtre algérien et la quête d'identité. Revue CELFAN. (Le théâtre comme combat politique et linguistique).1971.

¹⁸M. Hilmi, Amezruy n tmezgunt "Agujil" d usnulfu n CRAD (1947-1948).

i d-ilul umezgun n usayes s wudem unşib¹⁹. Sakin, amezgun-agi yewweḍ, alamma d tilizri n Fransa Tamezwarut s tmezgunt "Axxam n Lehna" deg useggas n 1958²⁰.

Ter tama n wayagi, timsal n tsertit d tallit n rrebrab deg Lezzayer ḍerren taṭas yef leqdic n tdukliwin tidelsanin i d-yellan deg Bgayet ney Tizi-Uzzu. Adabu n tallit-nni yessers-d rrehba, ayen yeḡḡan ixxamen n umezgun ad ssiwḍen yer nnger, yerna ur d-yelli ara uɛawed n lebni-nsen s wudem iḡehden²¹.

3. Talyiwin n umezgun

a. Takesna (tatrajidit):

Takesna, i d-yekkan seg unamek n tegrigit "taragos", d tawsit n umezgun i d-yettawin yef tedianin qessiḥen n tudert, tuget n tigawin-is ttfakant s lmut n uwadem agejdan n tceqquft.

Deg udlis-is, **Viegnes** yerra lwelha-s yer wamek i yettwali **Aristote** takesna n teglest, imi yenna-d takensa d:

- Arwas n tigawt yemden: Takesna d taluyt i d-yettawin yiwet n tigawt ikemmlen seg tazwara yer taggara, d tin i d-yessufuyen akk tilufa n tadyant s wudem yellan d arwas n tidet.
- Ur tesei ara amkan i teḍsa ney i lferḥ; d tin i-yettawin yef lehzen i wakken ad d-tesken lqerḥ n tudert.
- Ur nettales ara: D tadyant i d-iḍerrun tikkelt kan, ur nezmir ad as-neiwed tiklelt nniden²².

¹⁹**M. Hilmi**, Tazwara n umezgun n usayes s tmezgunt "Si Meziane" (1952).

²⁰**M. Hilmi**, Amezruy n umezgun aqbayli deg tilizri n Fransa (1958).

²¹Tasestant yef lhala n tdukliwintidelsanin deg tallitaberkant deg Lezzayer.

²²**VIEGNES, M.** *L'Esthétique littéraire*. Paris : Armand Colin, sb. 69.

b. Tamellayt (takumidit):

Awal-agi tmellayt, yekka-d seg tegrigit taqburt, s unamek “kômôidia” awal-a d tuddsa n sin n wawalen: "Kômos" (tameyra) ma d "ôidè" (taddart). Deg umezruy, tamellayt d yiwet n talya n umezgun yerzan tudert n yal ass, lasel-is d timeyriwin i d-ttheyyin yifellaḥen deg tuddar i wakken ad d-sbegnen lferḥ-nsen.

Iswi agejdan n tmellayt d anecraḥ d tasḍsa, i wakken ad d-tessiweḍ tikti-s ney azyan-is yef tmetti, tesseqdac tarrayin yemgaraden am uækki, d ustehzi.

Tef wakken i d-yenna **Viegnes**: “Tamellayt ur d-tewwi ara yef nnger n yigelliden, d lmut n yiwudam igejdanen, maca tettawi-d yef yiswiren addayen n tmetti am yifellaḥen d waklan”²³.

S wakka, nezmer ad d-nini tamellayt d lemri n ugdud, tettas-d tikwal s teqseḥ i wakken ad d-tesken akken ilaq amek ttidiren yifellaḥen d waklan d yiḥulfan-nsen s tarrayt n wurar yef usayes s unecraḥ d ustehzi i d-yettilin s waṭas deg unnar-a n tsekla.

c-Tamuggit (drama):

Awal-agi d-yekkan seg unamek n tegrigit "**dramaturgé**", yebna yef tedianin i d-yettilin d lsas i yal taceqquft n umezgun. Bla tidyanin-agi, amezgun ur yezmir ara ad yili.

Seg tmuyli n **Patrice Pavis**, tamuggit ur telli ara kan d tira n uḍris, maca d tarrayt n usemres n unagraw n umezgun. Yenna-d **Pavis**, tamuggit d nettat i d "lsas n yal taceqquft n umezgun d nettat i lqaleb n unadi yef wassayen i yellan gar uḍris d usayes". Awal-agi "**Drama**" iskanay-d:

- Tigawt: Amek i tteddunt tedianin seg tazwara yer taggara.

²³**VIEGNES**, M. *Le Comique*. Paris : Éditions Hatier (Collection Profil d'une œuvre)1990.

- Asentel :Amek i tettwabna tekti n tceqquft, i wakken ad tesɛu anamek.
- Taskant: Amek i yezmer uɣris ad yuɣal d tutlayt n usayes s usemres n tigawin yemxallafen²⁴.

4. Innawen n umezgun aqbayli

Amezgun aqbayli yesbedd lsas-is yef sin n yihricen imeqqranen: win n usnulfu n uɣris d win n tsuqilt seg tsekliwin n tibarɣaniyin.

4.1. Tasuqilt d Umsasa

Tarrayt-agi d tin i d-yettawin iɣrisen n tsekla n tabarɣanit yer tutlayt taqbaylit.

- **Tasuqilt:** Dagi aɣris ur iteddu ara deg ubeddel n ugbur ney n talya, am tmezgunt tamezwarut i d-yessuqel Muḥammed Ḥilmi seg uɣris n Bactarzi (Si Mezyane). Dayen, tamezgunt n Kateb Yasin *Rfed tabalizi-ik a Muḥ yellan* s taɣrabt, tettwasuqel-d yer teqbaylit deg 1972.
- **Amsasa:** Deg uɣric-agi, Muḥya i d lsis. Amsasa yur-s mačči d aɛiwed n wayen i d-nnan wiyad, maca d asemsas n tektiwin n ubarɣani d umezruy-nney.
- **Iswi n umsasa:** Muḥya yextar amsasa i waken ad yesnerti tutlayt taqbaylit s tektiwin tidelsanin n umaɗal. Yessenked-d aya iwakken ad nemmeslay akken i ay-yehwa" s tutlayt-nney, ad s-nefk azal n tsekla n umaɗal ²⁵.

4.2. Asnulfu

Asnulfu deg umezgun aqbayli ur d-yelli ara s tarrayt tasulant seg tazwara, acku tamharsat n Fransa tessɛḥres yef tewsatn-agi i waken ur tnerint ara. Maca, wid yefkan tudert tamaynut i umezgun:

²⁴PAVIS, P. *Dictionnaire du théâtre*. Paris : Armand Colin.2002.

²⁵HafnaouiBaali, Quarante ans de théâtre amateur en Algérie, Éditions des ÉcrivainsAlgériens, 2002, p.73.

- **Amattaf wis sin (1947-1948):** Dagi i d-bdant tefyulin (sketchs) Arwas n tmezgunt s taqbaylit. Muḥammed Lamrani d netta i d-yesbedden tarbaet tamezwarut deg 1948, yis-s i d-kecmen isental n tudert n yal ass s wudem n unecraḥ d teḍsa iswi-nsent d ttrebga.
- **Imyura n rradyu d lyerba:** Imyura am Ccix Nurdin, Muḥammed Ḥilmi, d Saʿid Zennun fkan afud i umezgun n rradyu. Ula d Sliman ʿazem deg lyurba, yessawed ad d-yerr tizlatin-is d ticeqqufin n umezgun.
- **Tallit n yiseggasen n 80:** Deg tallit-agi, amezgun aqbayli yewwi-d udem n unadi yef tmagit, tasertit, d yizerfan n umdan, aya d ayen i d-isbeggnen amek i tzerreṣ tsekla taqbaylit deg tmetti.

5. Leṣnaf n umezgun aqbayli

5.1. Amezgun n rradyu

Anaw-agi n umezgun yugem-d seg snat n tliwa: tarbaet n Bachtarzi (amezgun s taerabt) d tedwilin n warrac n umattaf wis sin²⁶. Deg tazwara (1948), akud n umezgun yella d amezzyan atas, d tignatin wezzilen n 10 alamma d 20 n tedqiqin kan i d-yettunefken i teqbaylit deg tlemmast n wahil n taerabt²⁷.

5.2. Amezgun d ahanay

Ilmend n Remdan Abdenbi, amezgun mačči d tira kan i d-yettwayran, maca d tignatin i ttwalint wallen, isellen yimezzaṣ, am lebsa, d ttawilat n tafat d sṣut²⁸. Deg umezgun ahanay, imfarḡen ttidiren tidet s tugna d sṣut, d ayen i as-yettaken udem n tidet i yimeslayen d yimetṭawen n yinazuren

²⁶Amezruy n umezgun n rradyu: gar terbbaet n Bachtarzi d umattaf wis sin.

²⁷Ahil n rradyu n Lezzayer (1948), aglam n wakudi d-yettunefkeniteqbaylit.

²⁸RemdanAbdenbi, Tumnant yef umezgun d uḍris.

5.3. Amezgun ayninaw (Monologue)

Dagi, ameskar yettebdad wehd-s sdat n lyaci, yessedsay-iten s yisental n tudert n yal ass. yessexdam atas tutlayt n tfekka d ubeddel n tayect. Gar wid yettwassnen deg wanaw-agi, ad d-nebder Fellag Muḥend Saëid²⁹.

6. Tiskiwin n umezgun aqbayli

6.1. Amezgun yettwarun

Deg tazwara, amezgun yella d timawit kan. Maca, s unerni n tsekla, imeskaren am Muḥya ufan-d abrid i tira s tsuqqilt n tmezgunin n tibaraniyin yer teqbaylit amedya "Aneggaru ad d-yerr tawwurt" deg useggas n 1974³⁰. Syin, deg yiseggasen n 80, banen-d imeskaren nniḍen am Mohand Ait Ighil d Djamel Benaouf i d-yessufyen timezgunin yef lkayed³¹.

6.2. Amezgun ur yettwarun ara

D anaw i d-yebdan s wudem unṣib deg rradyu n Lezzayer deg useggas (1947). Yeqqim d amahil n terbbaet it-yetturaren mebla ma yettwaru deg udlis. Gar yinaẓuren n wanaw-agi Ali Abdoun, Anissa Rouiched, ma d wid i t-id-yewwin s wudem n ccna am Sliman Azem d Ccix Nurdin³².

²⁹] FellagMuḥendSaëid d unaw n uyninaw deg umezgun aqbayli.

³⁰Muḥya, Tasuqqilt n umezgun: "Aneggaru ad d-yerrtawwurt" (1974).

³¹MohandAitIghil d Djamel Benaouf, Tira n tmezgunin deg tagara n yiseggasen n 80.

³²Inaẓuren n umezgun timawit deg rradyu d cna: SlimanAzem d CcixNurddin.

Taggrayt

Amezgun d yiwet n tẓuri taqdimti d-yeḡḡan later-is deg umezruy n tsekla n talsa. Seg wasmi i d-ilul ar ass-a, iɛedda-d yef waṭas n talliyin d ubeddel, armi i d-yufa amkan-is d tawsit iḡeheden deg yidles n tura. Seg unnerni-agi, uyalen xeddmn-as tifaskiwin anda i d-ttemlilint tdukkliwin tidelsanin yemgaraden; yal yiwet seg-sent tessenfalay s uyanib-is akken ad tessiwed tiki-ines yer win itt-yettabaɛen.

Nnig waya, amezgun mačči d talaba n tẓuri kan, maca lsas n tudert n yal tmetti. D yiwet n tesga n tlelli anda i d-yettader umdan iyblan d wayen i t-iceylen, tawsit-a n tsekla, d nettat i d lemri n tmetti i d-iskanayen amek tga temetti-nni. S umata, amezgun d allal n usnerni n tmuyli d tussna n yal agdud.

Ixef wis sin

**Tasleđt tasmaktant d
tyarant**

Tazwert

Deg uħric-agi, ad d-fkey igmađ usdiden i unadi i xedmey yef usentel n "Umhaz n umezgun deg taddart n Tqerbust". Iwakken ad d-suffyey yis-sen tidet n umezruy d wemhaz n tħuri-agi, smersey snat n tarrayin tigejdanin: « tarrayt tasmaktant (quantitative) i d-yettaken igmađ iħeħħan, d tarrayt tayarant (qualitative) i d-yellan d anadi s telqayt yef tmuyli n yimezday n Tqerbust yer umezgun.

Ad d-segziy deg uħric-agi amek i d-yella leqdic-iw deg unnar, d acu-ten wallalen i sqedcey, d wamek i d-jemæey isallen iwakken ad d-sekney amek yemhaz n umezgun deg taddart-agi seg zik armi d tura. Leqdic-a i d lsas n tezrawt-inu.

1. Tasleđt tasmaktant

Terza amđan n wid I iħeđdren I tceqqufin n umezgun, leæmer d tuzzuft-nsen, iswi-inu deg tesleđt-agi, d asuffey n yigmađ iħeħħan iwakken ad zrey assay yellan gar yimezday n taddart d umezgun.

1.1. Aferdis n unadi: Semrsey tasatant, s yiwet tferret n yisteqsiyen, heyyay-tt s tarrayt n tseddast, fkiy-tt i kra n yimezday n taddart n Tqerbust iwakken ad d-jemæey isallen iwulmen i unadi-inu.

1.2. Iswi n unadi: Deg uħric-agi, nudađ ad d-sbegney s usmiđen amek i ttwalin yimezday amezgun, d waħal n yimdanen i iħeđdren I tmezgunin, d acu-ten wanawen d yisental i d-ijebbdn tidmi-nsen ugar.

1.3. Tarrayt n usemres: Isallen i d-jemæey rriy-ten deg tfelwiyyin n tesleđt d tkarđiwin i waken ad siwđey yer yigmađ i d-isbeggnen s telqay tikli n umezgun deg taddart n Tqerbust.

2. Tasleđt tayarant

Tarrayt-a, tessawed-yi ad gey tasleđt lqayen i tektiwin n yimezday, d usuffey n yinumak yefren n umezgun, deg taddart n Tqerbust.

2.1. Aferdis n unadi: Xedmey tadiwennit d yimdebbren n umezgun (imeskaren, imsufyen, d widi d-isbedden tidukkliwin tidelsanin deg taddart n Tqerbust).

2.2. Iswi n unadi: Nuday ad d-fehmey "acuyer?" d "wamek?" i d-yella umhaz-agi. S tarrayt-agi, nuday ad d-jebdey isallen yef wassay yellan gar umezgun d tummast tamaziyt, d wamek i d-bedden yimigan sdat n wuguren iwakken ad d-herzen udem-agi n yidles.

2.3. Tarrayt n usemres: Semrsey tasleđt n uđris (ugbur) iwakken ad sifsey ameslay n wid i d-steqsay d usbadu n tarrayt-nsen n uxeddim.

Tasleđt tayarant deg unadi-inu, mačči d amđan kan n yimezday i steqsay, maca d "acu" i d-yemmal umezgun i yiman-nsen d wamek i t-ttwalin d ttawil n ubeddel n tmuyliwin deg tmetti.

3. Tarrayt n tesleđt

Iwakken ad d-rrey yef turdiwin n unadi, xedmey tasleđt n ugbur i yidiwenniyeen (tasestant) i xedmey deg unnar. Bđiy tasleđt-agi yef tlata (03) n tgejda tixatarin i d-yemmalen amhaz n umezgun deg Tqerbust :

a.Tigejdit tamenzut:Amezgun d allal n uđraz n tmagit tadelsant. Seg wayen i d-nnan wid i steqsay teffey-d d akken amezgun mačči d aseedi kan n wakud, maca d lsas n tmagit.

- **Asehbiber yef tutlayt:**Amezgun deg Tqerbust d iris n tutlayt tayemmat. Ađas n wid i steqsay i d-isbegnen d akken asayes yessawed ad d-yerr tidmi

n yilmezyen yer tutlayt-nsen tanaşlit, deg tallit ideg tutlayt tella tettwahres.

- **Tulsa n umezruy:** Isental n umezruy (am tegrawla n 54 ney timsal n zik) mazal-itent d iris n tira n umezgun deg taddart. Ay-agi yemmal-d d akken taddart mazal-itt turez yer umezruy-is.

b. Tigejdit tis snat: Amezgun d useggem n tmetti

Tasleđt-a, tessebgen-d d akken amezgun deg Tqerbust yesæa udem n usefrari, d useggem n tikli d tmuyliwin yer wayen d-yessewjad wakud amiran.

- **Tilelli n umeslay:** Amezgun yettak tagnit i yimezday ad d-mmeslayen yef temsal ur d-nettmeslay ara deg tejmeæt. D ttawil i usemres n tmuyli tanemgalit s wudem n tzuri.
- **Abeddel n tmuyli yer tmeţţut:** Seg tsastant I xedmey, ufiy-d d akken tettekki tmeţţut deg umezgun, d amedya ameqqran n ubeddel. Seg tallit ideg yella wugur n wansayen; tura tameţţut tla tawuri d tamsagt yerna tettwaqbel syur timetti, ayen i d-yemmalen taneflit n tmetti.

c. Tigejdit tis tlata: Uguren n unnar d yimal.

Tasleđt tayarant tessebgen-d ula d iyeblan i d-mmugren yimezgariwen:

- **Lexşaş n tawilat:** Imezgariwen n Tqerbust d wid iqeddcen s lebyi-nsen kan. Tasleđt tessebgen-d d akken mazal tidersi n yimukan n uselmed d tzeywa n tidet yeqqnen yer ddula.

Tiririt n yimezday: Gas akken llan wid i d-yessufuyen awal aqdim, agmuđ n tesleđt yemmal-d d akken taddart n Tqerbust d tin i iħemmlen "amaynut" ma yella ur yetţixir ara yef "nnif" d tikli ilmend n yisudaf n tudert zeddigen deg taddart.

Taggrayt

Ixef-agi, d win i d-yessersen adda n tarrayt iđefrey iwakken ad siwđey ad d-rrey tirirt taheqqanit yef tmukrist i d-fkiy di tazwara. Dayen, d win ineğğren abrid i tesleđt ara d-yasen deg yixfawen i d-iteddun, akken ad nessiweđ ad nezrew s telqey imeskaren n umezgun-agi akked wassay-is d unnar inmetti.

Ahric wis sin

Tasledt

Ixef amezwaru

Tasnarrayt n unadi

Tazwert

Deg uḥric-agi n tesleḍt, amezgun n taddart n Tqerbust ur yelli ara kan d tawsit n tsekla, maca nwala-t d lemri i d-isbeyyinen amhaz n tmetti taqbaylit seg yiseggasen n 80 alamma d tura. Tasleḍt-agi nney ur d-telli ara kan s tyuri n tceqqufin s wudem n tira, lameena d anadi n unnar i d-isgerwen udem asmaktan i d-yessenfaliyen tamuyl n yimezday, d udem aḡaran i d-yewwin awal n wid i d-isbedden amezgun-agi.

Amezgun deg Tqerbust ur yelliara d allal n usedsi kan, lameena d asayes n teydemt anda i d-ttmagren yimezday deg yiseggasen n ḍḍiq iwakken ad d-ssiwlen yef tmagit, syin yer tmetti, alamma tennefli taddart. Deg yixef-agi, ad neereḍ ad d-nesken amek I yettuḡal wawal n unazur d azal deg tmetti, d wamek i d-temhaz tmacahut n umezgun seg ugraw n Lkeccafa deg yiseggasen n 70 alamma d tura.

Amahil-a ibedd yef snat n tgejda n tesleḍt:

1. Tasleḍt n wammud n unadi: Terza tririyin n 50 n yimezday (yemgaraden deg tewsit d leemer) n Tqerbust iwakken ad nzer azal i as-yettunefken i umezgun deg temnaḍt-a.

2. Tasleḍt n umezruy n tdukliwin: Seg terbeet i d-yefrurin seg Lkeccafa "Aybalu" yer tdukliwin tidelsanin "Itran" d "Usayas" d terbaet "Tigemmi", iwakken ad negzu amek I yemhaz umezgun, isental, akked tawilat-is.

Tazrawt-agi, d tin i d-imudden amgired yellan gar tallit tamezwarut n yiseggasen n 70 yer yiseggasen n 90, anda amezgun yettawi-d isental-is yef

usmekti n umezruy n tmurt-nney am tceqqufin “Tagrawla”, “Aḥerki” d umennuy yef tmagit amedya “Tamazirt”, akked tallit tamaynut n 2000 armi d tura, deg-s amezgun yuḡal d aselmed n tgemmi d yidles itsutiwin i d-itteddun.

1. Tasleḍt tasmaktant d tesleḍt tayarant

Deg tarrayt n unadi-nney, i wakken ad d-nefk yiwet n tmuyli tamatut iqerben yer tidet n unnar deg Tqerbust, nessemres snat n tarrayin-agi i d-iteddun:

1.1. Tasleḍt tasmaktant

Tarrayt-agi tsekkfel-d "uzwilen" yezran amezgun deg taddart n Tqerbust. Nessuffey-d yis-s igemmaḍ n unnar i d-nejmeε seg 50 n yisastanen. Isallen-agi seknen-d s telqay:

- **Azal n umezgun:** Aḥal n yimezday i iḥemmlen umezgun rnu ḥeddren i tceqqufin, ama mezziyit ama meqqrit.
- **Amḍan n tceqqufin:** Tasleḍt-agi terza tdukliwin (Aybalu, Itran, Asayas, Tigemmi...) iwakken ad nzer aḥal n tceqqufin i d-yeffyen deg yal tallit.
- **Tamuyli n tmetti:** Ma yella amezgun deg Tqerbust d win i d-iherzen tutlayt d tmagit ney d win i d-yessenfaliyen kan uguren n tmetti n yal ass.

Tasleḍt-agi tasmaktant, tga-d adda i wakken ad nezmir ad nebnu tifelwiyyin i d-yeskanen udem ussan n umezgun d wamek i yeddem tawuri n "lemri" i yimezday n Tqerbust.

1.2. Tasleḍt tayarant

- **Amhaz n yisental:** Seg yisental n tmagit d umezruy deg tceqqufin *"Tamazirt"* *"Mkul cedda, tetbeε-itt talwit"* yer yisental n tmetti am *"Lḡaḡ Taleb"*, *«Anwa i d lḡahel?"* war ma nettu, rreḥba tameqqrant n umezgun, i d-yellan deg Tqerbust, alamma d *"Ta deg ta"* n terbaεt (Tigemmi).

• **Asnulfu n unazur:** Amek i d-yemhaz wudem n turart seg tallit n Lkeccafa n deg yiseggasen n 70 alamma d tura.

• **Tignatin n leqdic:** Uguren n ttawilat (tiftilin, şşut, asayes) i d-ttmagaren di yal tallit.

S tarrayt-agi tayarant, nessawed ad nadeɣ yer umezruy n yal tidukkla iwakken ad negzu amek i iqeddec umazway deg Tqerbust d wamek I iħemmel ad d-imudd awal-is s wudem n umezgun.

2. Allalen n unadi

2.1. Tiferret n yisastanen

D nettati d allal agejdan i tesleɣt tasmaktant. Nessemres tiferret n yisastanen I yebnan s wudem n "Isteqsiyen usriden" (iwakken ad nẓer imɗanen) d "yisteqsiyen arusriden" (iwakken ad neġġ imsulɣa d ilelliyeɣ deg tririyeɣ-nseɣ). Tiferret-agi tewwi-d yeɣ:

* Asissen n umdan (leɛmer, tawsit, leqdic).

* Assay n yimezday d umezgun (aħal n tceqquɣin I iħeɣren).

* Tamuyli-nseɣ yeɣ tdukkliwin n taddart (Aybalu, Itran, Asayas, Tigemmi).

2.2. Allalen n usekles

Nessemres (**dictaphone**)i wakken ad d-negmer awal n yinaẓuren d yimaslayen n tdukkliwin. Nexdem yiwen n "Uwellih n usesten" yebnan yeɣ yiferdisen-a:

- Talalit n umezgun deg Tqerbust d umezruy-is.
- Uguren n unnar (asayes, imuraren d usileɣ).
- Imal n umezgun deg taddart d wayen i d-iteddun.

3. Afran n yimsulɣa

Leqdic-a yehwağ imsulya ad ay-d-yefken tiririt iwakken ad d-nagem timusniwin yemxallafen deg unnar. Gar wid akk i nesteqsa, nfern-d **9 n yimsulyai** yellan d inigan n umezruy:

Tasuta n yimezwura (Imyaren d yergazen, 3 n yimdanen) : Wid i yeddern tallit n umezgun deg yiseggasen n 70 d 90, wid i d-yecfan i umezruy n umezgun seg wasmi i d-ilul deg « Lkeccafa » d tdukkla « Aybalu. »

- **Tasuta tis snat (3 n yimdanen):** Wid i iheddren i tallit n "Tdukkla Itran". Ammud-agi yewwi-d yef wameki d-yella ubeddel n yisental n umezgun.
- **Tasuta tatrart (3 n yimdanen):** Ilmezyen I iheddren tura itceqqufin n "Usayas" d tid n "Tgemmi". Ammud-agi, d win i d-imudden tamuyl n yimal n umezgun deg taddart.
- **Inigan seg unnar:** Newwi-d kra n yisallen seg tyiwant n Uybalu, iwakken ad nbedd yef umezruy n tceqqufin.

4. Asissen n taddart n Tqerbust

4.1. Tarakalt

Taddart n Tqerbust mačči d taddart kan am tiyađ; d yiwet n tgemmi tarakalant i d-yezgan deg yiwet n tqacuct elayen yef yilel s wazal n 900 lmitrat, llan imusnawen i d-yeqqaren d akken Taqerbust d nettat i d tameqqrant ula deg Tefriqt ugafa, acku tajumma-s tesεa ugar n 20 n yikilumitren n umkuż. Tezga-d deg tyiwant n Uybalu, asun n Mceddala, yer tama n usammar n wayir n Tubiret. Tezzi-as-d seg tama tayeffust taddart n Yibahlal, ma seg tama n umalu d taddart n Sellum, seg tama n unzul d tayiwant n ccerfa, ma seg ugafa d idurar n Ğerğer elayen i as-yefkan yiwen n sser iman-is, Taqerbust tesddukkel ccbaħa d umezruy.

Seg zman aqdim, imezday n taddart-agi d wid yettwasnen s tfellaħt, tudertnsen teqqen yer wakal, d ayen i ten-yeğğan ad as- fken azal d ameqqran, imi ulac axxam urnesεi ara tiferkiwin d yiherqan. Tuget n yimezday n Tqerbust ad

ten-tafed snen akk irmad n tfellaht, ama d lqim n ttjur, tayerza, ameggel, aserwet, azway n tazert, afras, tamegra, alqad n uzemmur...atg.

4.2. Amezruy d tmetti

Ma nuḡal yer uḡar n umezruy n At Tqerbust ad ten-naf kkan-d seg -d leerac n "At Kani". Lejdud n taddart-a d wid i d-yusan seg Lqeḷea n At Ḥammad, aya d ayen i d-yenna Ḥamid Lεucdi, deg udlis-is « Taqerbust At Kani ».

Yemmeslay-d dayen yef umezruy aqbur n taddart n Tqerbust, imi d-yenna d akken, ufan deg umkan iwumi qqaren "Agulmim", iḡekwan n yimeyrasen (iserdasen) n Ccix Bubyḷa. Yenna-d dayen yella yiwen n unagi i d-iwekkden belli ufan iyessan n yiwet n tfekka n umdan i yesεan snat n lmitrat d uzgen (2,5 m) deg teyzi.

Deg umkan nniḡen iwumi qqaren "Tignatin", ufan iyessan d wunuyen yef yezra iqburen. Ayagi ibeyyen-d s ttbut belli tella dinna tyerma n zman uqbel tineslemt, imi d unuyen n tesreḡt taqburt n lejdud n temnaḡt-a. Ma deg Tqerbust Ufella (taddart taqdimt), ufan yiwet n tmeqbert tameqqrant; i wakken ad tessiweḡ ad tesεu iḡekwan s tuget-nni, ilaq-as aḡas n leqrrun n tudert. Ma d ayen yefren ddaw n tmurt, Lεucdi Ḥamid, yenna-d belli llan inestimen ddaw wakal deg yimukan-a: (At Ṭaher, Daḡman, d Tyzut n Eli).³³

Ma d ayen yerzan umezruy n tmetti, qqaren-d d akken zik-nni yella-d cwal d ameqqran gar yimezday n Tqerbust Ufella akked tamiwin nniḡen, imi ttennayen yef wakal n wadda. i wakken ad ifakk wugur-a, yekker yiwen n urgaz n ddin qqaren-as Sidi Yusef, yerkeb tagmart-is, iḡubb-d d akessar armi d amkan ideg teḡbes tegmart-nni, dya yeqqim din. Seg yimir-nni, yal win yebyan ad d-iḡubb yer tama-nni n wadda, yezga ddaw leenaya n Sidi Yusef. Qqimen akken

³³LAOUCHEDI, Hamid. Esquisse d'un village (Takerboust des Ath-Kani). Tizi-Ouzou : Éditions El-Amel, 2017.

armi yessawed ad yesdukel cmel n wid yellan ttennayen; ihi kkren bnan-as taqubbet i mazal d tinigit n umezruy ar ass-a.

Seg zik ma nenna-d Taqerbust, ad d-nini taddart n 132 n yimeyrasen i iruhen d asfel s ufus n temhersa tafransist. Deg useggas n 1958, tenya Fransa 54 n yimjuhad deg yiwen n wass, deg wasif.

Tiyita I tečča Tqerbust deg tallit-nni, tessaki-d imezday, dya kkren-d deg wudem n “Digul” aseggas n 1958, nnan-as “ulac tifranin, ulac lvuṭ”, Ugin adbuṭin; Dya kecmen-d iserdasen n Fransa yer taddart, kkren yemjuhad wwten-ten-id s berra, dya yekker ccwal gar-asen. Imezwura yemmuten deg Tqerbust ad naf: Tamsawt Arezqi, Mula Muḥend Læربي...Acu ara xedmen irumyen, kkren hudden ixxamen d leḥwari n yimezday, bnan deg yimukan-nsen tixxamin n tæssast εlayen, seg-sent i d-tteassan yal tamnaḍt. D ayen i yeğğan taddart ad tidir deg leḥris armi d aseggas n 1962.

Gar wid yettwasnen di taddart n Taqarbust deg tallit n tegrawla ad d-nebder:

-Sliman Σmirat: d amjahed ameqqran, yeddane d Krim Uεmran, Buḍiyaf, d netta i d-ixelqen akabar n MDRA

-Mlikci Saεid « Afḍis »: d afus ayeffus n Si Σmiruc. Iḥemmel-it aṭas. Imi yeqqur uqerruy-is, ur yettagad ara, yef waya i d ssawalen akka.

4.3. Idles d tgemmi

Xas akken, taddart n Tqerbust tædda-d deg teginatin i iweeren s waṭas, maca s yiyallen n warraw-is tessawed ad terfed iman-is; Ulac d acu n leqdicur d-snulfan ara ney ur xdimen ara, s ddaw ufus n "tejmeεt". Tajmeεt n taddart d tin I yettdebbiren yef tamsalt n tmetti, d weḥraz n yidles-nney. Deg-s i d-yettili usqerdec n wawal yef yal tamsalt yerzan imezday, imi tajmeεt zik, d nettat i d annar n yidles, ulac tawsit n tsekla ur d-nekki ara seg-s amedya: “Timucuha, tamedyazt, timsaεraq, amezgun...atg”. aneggaru-a yettef amḍiq s wazal-is, imi imezday n Tqerbust d wid i iḥemmlen asenfar n tmusni d yidles. D ayenad d-

nulfunt waṭas n tdukkliwin i iqeddcen deg yal tayult, ama deg tdawsa, tafellaḥt, azawan, tazuri, amezgun, leqdicat n taddart...atg seg-sent ad d-nebder:

(Tadawsa, Tazemmurt, Itran, asayas...) tineggura-a qeddcent ugar deg tayult n umezgun amhayi d-yettawin yef temsal n yiseggasen n 80 d yimal n tutlayt. Aya mebla ma nettu, azal I tesɛa taddart n Tqerbust deg useḥbiber yef tgemmi-nney, am tfaskiwin i d-yettalin yal aseggas am «Yennayer", " Amager n tefsut" ... atg

5. Agmer n wammud

Agmer n wammud d lsas n tesleḍt-agi, nebḍa-t ilmend n tarrayin i nessemres:

5.1. Ammud n yisastanen

Nexdem tarrayt n ufran n **50 n yimezday** i nebḍa ilmend n tsutiwin-a:

- **Tasuta tamezwarut (15 n yimdanen):** Wid i yeddern tallit tamezwarut n tlalit n umezgun syur "Tidukkla tadelsant « Aybalu ».
- **Tasuta tis snat (18 n yimdanen):** Wid i iḥedren i tallit n 2000 tin n « Tdukkla tadelsant Itran ».
- **Tasuta tamaynut (17 n yimdanen):** Ilmezyen i iḥeddren tura i tceqqufin n tdukkliwin "Asayas" d "Tgemmi".

5.2. Ammud n yidiwenniye

Negmer-d **9 n yidiwenniye** s ttawil n usekles, i nebḍa akka:

- **Ammud amezwaru:** Idiwenniye d yimḍebren n Lkeccafa n yiseggasen n 70 (Smaeil Taxliḡt) d yimaslayen n Tddukkla tadelsant Aybalu (Ndir Iḥeddaden Saïd Tigrin, Mlikci Aḥmed). Ammud-agi yessenfali-d amek i d-yebda umezgun d "Amennuy yef tmagit".

- **Ammud wis sin:** Idiwenniyen d yinaẓuren n tdukkliwin Itran, Asayas (Seida Mlikec, Hamumi Eumer, Nasira Ben Yusef, Tiziri Taxliġt) Dagi i d-nebder amhaz n umazway.
- **Ammud wis kraḍ:** Idiwenniyen d yimdehren n Terbaet Tigemmi (Tawdiyat Muḥamed). I wakken ad negzu amek i yettuḡal umezgun d allal n uselmed n tutlayt.

5.3. Ammud n uyber (Archives) d tugniwin

I wakken ad nessekfel tidet n leqdic-nney, nejmeɛ-d:

- **Iyberen:** Iḍrisen n yiseggasen n 70 yer 90 d wid n tallit n 2000 yer tura.
- **Tugniwin:** Tugniwin n tdukkliwin d tceqqufin i wakken ad nzer amek i

yemhaz usensayes-is deg unnar.

Taggrayt

S tarrayt-agi n unadi i neɖfer, nessawaɖ ad d-negmer isallen lqayen yezran amhaz n umezgun deg taddart n Tqerbust. Agmer n wammud, yerza ayen yettwarun ney ayen i d-nessekles s yimi (idiwenniyen), yeğğa-ay ad d-nessebgen d akken amezgun deg taddart-agi mačči d asayes kan n turart, lameena iswi-ines d amennuy yef tmagit, d asehbiber yef tutlayt d yidles deg yal tallit.

Tasleɖt tasmaktant tessekfel-d amɖan d wazal n umezgun deg tudert n yimezday n Tqerbust, ma d tasleɖt tayarant tewwi-ay yer wul n tceqqufin, i wakken ad negzu amek i yemhaz unazur d umazway seg tallit n Lkeccafa alamma d tin tura. Ayen akk i d-nejmeɛ d isallen deg unnar n Tqerbust d tyiwant n Uybalu, ara yilin d lsas i uɣric i d-iteddun, anda ara nexdem tasleɖt talqayant i yisallen i d-negmer i wakken ad d-nerrer yef yisestanen n unadi.

S wudem-agi, agmer n wammud ur yelli ara d taggrayt n leqdic-nney, maca d tawwurt iseg ara nadeɖ yer tarrayt n unadi tusnant, i wakken ad nbedd yef tidet n umezruy n umezgun deg unnar-agi.

Ixef wis sin

Tasledt n wammud

Tazwert :

Ixef-agi, ad yili d aslađ d usegzi n yigmađ iyer nessawed deg unadi-nney, deg tazwara nesqedec tasleđt tasmaktant akken ad d-neħseb asmiđen i d-fkan yisestanen, ad d-nessufey tikli tamatut yef wammud n yisallen d yemđanen i d-negmer deg unnar, yer yimezday n taddart n Tqerbust.

Tis snat, d tasleđt tayarant i d ay-yefken tagnit ad nesqardec awal srid d yinazuren n umezgun akked d yimđebbren n tdukkliwin tidelsanin n Tqerbust. Nejmeε-d idiwenniyeen d tmuyliwin n yimezday i wakken ad nesken amek i ttwalin amezgun.

Deg taggara, tella-d tririt yef tmukrist n unadi, ara d-iseknen ma şehħant ney ala turdiwin i d-nefka deg tazwara.

1. Tasaletđ tasmaktant d tesleđt tayarant**1.1. Asmiđen**

Deg tyult-a n tezrawt-nney, nefka-d igmađ yef usnemi n umezgun deg taddart Tqerbust, nextar-d 50 n yimezday nefka-aseen isestanen. Leqdic-a yella-d deg wayyuren n n yennayer d meyrer deg taddart Tqerbust, akken ad d-negmer isalleneyellan d srid syur imezday. Iigmađ-a d tririyiniy-d-fkan, nerra-ten deg tfelwiyeen i d-itteddun.

Tafelwit 1ut: Tawsit n yimezday

Tawsit	Amdan	Afmiđi%
Irgazen	40	80%
Tilawin	10	20%
Asemday	50	100%

Deg tfelwit-a, amur ameqqran n yimezday i nesteqsa d irgazen 80%, ma d tilawin 20%. Nextar-d ugar n yirgazen acku d nutni i iħeđren ugar ticeqqufin n umezgun deg taddart.

Tasleđt n tfelwit tamezwarut:

Amgired i d-ibanen deg yigmađ d-teskan tfelwit yezrin melba ccekk ad ay-awin d tamara i wakken ad d-nini acuyer d irgazen i yuyen amur ameqqran, ney i ilan rrezg akken ad walin ticeqqufin, acku ma nemmuqel yer tallit d wadeg tuy tmettut deg tmetti-nney, ur yeffir yef yiwen. Imi taddart tħeyyef tamettut deg wařas n temsalt, ad d-nebder seg-sent tuffya, tilelli n wawal ney n tektiwin, war ma nettu tallit qessiħen i d-tedder tmurt-nney s umata. Rnu yer waya, ma ara d-tettwibder “tlelli” s unamek-is aħeqqani, ad tt-naf timetti tettwakbel merra, sya yer ma d-iban kra n umussu iqeddcen deg uderrug.

Tafelwit tis 2: Leēmer n yimezday iwumi nefka isastanen

Leēmer	Tilawin	Irgazen	Asemday	Afmiđi%
18-25 n yiseggasen	7	10	17	34%
26-59 n yiseggasen	8	10	18	36%
60 n yiseggasen d asawen	5	10	15	30%
Asemday	20	30	50	100%

Deg tfelwit i iēddan iban-d d akken amur ameqqran n yimezday i nesteqsa leēmer-n sen gar 26-59 n yiseggasen s 36%. Acku ħeđren deg wařas n talliyin n umezgun deg Tqerbust.

Tasleđt n tfelwit tis snat:

Tafelwit-agi, teskan-d d akken tella tsuta ma nezmer ad d-nini tweεεa i wakken ad teđder ticeqqufin yettwuraren syur tirbbuyae n taddart imi temgarad tmuyli-nsen, wa yesgunfuy yes-s, wa yettwali-t d asqecmee wayeđ yufa yur-s i yugaren-aya. Ma neddem-d amedya imyaren d wid ur terzi temsalt seg uẓar-is, ma d ilemmasen d yilmeẓen zun akken ufan-d tiwwur llint sdat-sen. Ladya deg tallit ideg nulfan yimussuten idelsanen.

1.2. Tasaleđt n tririyin yef yisastanen d tmuyliwin n yimezday

Asteqsi amezwaru: Teđređ yakan yiwet n tceqquft n umezgun deg Tqerbust?

Tafelwit tis 3 : Amđan n yimezday i iheđren i umezgun deg taddart n Tqerbust

Tiririt	Amđan	Afmiđi%
Ih	38	76%
Ala	12	24%
Asemday	50	100%

Deg tfelwit-a, nwala d akken 76% n yimezdayheđren yakan i umezgun deg taddart. Ayagi yeskanay-d dakken amezgun yesεa azal d ameqqran deg tudert n yimezdayn Taqerbust. Maca, ma 24% tuget seg-sen d imyaren.

Tasleđt n tfelwit tis krađet :

Deg tfelwit-agi, atug n wid yeddren amezgun n taddart yuli, acku ma nuẓal yer tadra n umezgun di tazwara, d usnulfu amaynut, aladya di tallit n 80 ar 90, sakini iwexxer di tallit qessiḥen d-tedder tmurt-nney almi d-yulles talalit deg

yiseggasen-agi ineggura. Labeeda aseggas n 2017 ideg d-tlul terbaet “Asaya” anda yewweđ watug aswir-is elayen.

Asteqsi wis sin: Fur-k, amezgun deg Takerbust yemhaz deg 10 iseggasen-a ineggura ney ala?

Tafelwit tis 4: Igmađ yef umhaz n umezgun deg Tqerbust

Tiririt	Amdan	Afmiđi%
Ih	29	58%
Ala	13	26%
Ur zriy ara	8	16%
Asemday	50	100%

Amur ameqran 58%, ttwalin d akken amezgun d tawsit n tsekla yennernan s wačas a ladya deg tallit-agi taneggarut, imi lulent-d atas n tukkliwin tidelsanin I iqeddcen deg unnar n yidles. Ma d 26% ttwalin dakken ur yemhaz ara.

Ma d 16% ur zrin ara ma yella-d umhaz n umezgun ney ala, acku mačči d tayult i ten-iceyben.

Tasleđt n tfelwit tis ukkužet :

Deg tallit tamzwarut n yiseggasen n 80, yella umezgun deg taddart n Tqerbust maca s lexsas n wallalen d usiley deg tayult-agi yas akken idrisen llan, tedres tezwarent. Maca deg tallit-agi taneggarut, yennerna umezgun imi, yufa-d annar iyerra, ama d wid ara ad t-ixedmen, ama d wid ara t-inezhen ama d allalen imi tger-d iman-is tettiknulujit.

Asteqsi wis krađ: Ilmezyen n Tqerbust ttekin s wačas deg n umezgun ney ala?

Tafelwit tis 5: Igmađ n uttekki n yilmezyen deg umezgun

Tiririt	Amđan	Afmiđi%
Ih	36	72 %
Ala	10	20%
Ulactiririt	4	8%
Asemday	50	100%

Igmađ n tfelwit-a sbeyynen-ddakken amur ameqran n yimezday 72%, qqaren-d dakken ilmezyen n Tqerbust ttekkini s wačas, yerna fkan-asudem yelhanamaynut i umezgun, acku ur teğğin ara kan deg talya-nni n umezruy, tin i d-yettawin s tuget yef tesmsal n ddin d tegrwla.

Tasleđt n tfelwit tis semmuset :

Amezgun yesea iswi, iswi-is d asedwel d uwelleh n tsutiwin (ilmezyen). Gef waya id-yella usnerni n temlilt-n sen s tuget deg leqdic yef umezgun.

Asteqsi wis ukkuz: Ma yella ilaq ad ilint tlawin deg yal tarbaet n umezgun deg taddart?

Tfelwit tis 6: Tamuyli yef uttekki n tlawin

Tiririt	Amđan	Afmiđi%
Ih, ilaq.	28	56%
Ala, ur ilaq ara	14	28%
Yeqqen yer tceqquft	8	16%
Asemday	50	100%

Igmađ n tfelwit-a skanayen-d d akken 56% n yimezday qqaren-d "Ih, ilaq ad tettekkint tlawin deg tceqqufin n umezgun imi tamettut d azamul n ttregba. D ayen i d-yessebganen, dakken amur ameqqran byan ad ttwalin tamettut yef usayes. Ma d 28% i d-yeqqimen, imeqqranen i ieddin i 60 n yiseggasen. Ttwalin tamettut yef usayes d leib ney d ayen ur nelhi ara.

Tasleđt n tfelwit tis seddiset:

Tuget n yimezday ttwalin d akken tamettut tuklal adeg deg umezgun imi d nettat i d ammas n usedwel di tmetti.

Asteqsi wis5:Ma ilaq ad yili uxxam n umezgun n dayem deg taddart ney ala?

Tafelwit 7: Asuter n uxxam n umezgun

Tirit	Amđan	Afmiđi%
Ih	41	82%
Ala	5	10%
Ur zriy ara	4	8%
Asemday	50	100%

Deg tfelwit-a, 82% n yimezday byan ad yili uxxam n umezgun n dayem deg Tqerbust. Aya yelha, imi taddart tesa atas n yilmezyen izewren, ur ufin ara tagnit and banen deg tayult n umezgun, acku ulac amkan ideg ara uraren ticeqqufin-nen.

Tasleđt n tfelwit tis řat :

Imezday tezra tsasant nnan-d d akken tlaq tzeqqa tusligt yerzan amezgun kan, řef waya ilaq ad yili uxxam anda ara tettunefk tegini i turart d usiley n yinařuren d uleqqem n tsutiwin.

Taggrayt

Yer taggara, deg tasleđt-agi iban-d d akken amezgun yesəa azal d ameqqran deg taddart n Tqerbust, a ladya yer yilmezzen i t-yerran d lsas n tnekra tadelsant. Xas tikwal llan wuguren, am tmuyliwin tiqburin yef uttekki n tlawin deg umezgun, maca tuget n yimezday 56% ttwalin d akken attekki-ines yseə azal d ameqqran deg urebbi n tmetti.

Akken dayen ara naf deg tesleđt-a, ugar n 80% n yimezday ttwalin d akken taddart n tqerbust teḥwağ amkan unṣib i usnerni n tzuri-a.

Taggrayt tamatut

Tazrawt-agi i nga yef "**Umhaz n umezgun deg taddart n Tqerbust**" tessawed-ay ad negzu s telqey amek i d-yella ubeddel n tmuyli tadelsant, d wazal i yesea umezgun deg yiwet n taddart i d-yefkan atas i tsekla tamaziyt. Seg tazwara, nufa-d belli amezgun deg Tqerbust mačči d armud n usgunfu d unecraḥ kan, maca d tagejdit iressan i d-yessufuyen tikiwin n tmetti, d allal n usebgen n wuguren d yiewwiqen i ttidiren yimdanen, d usummer n tifat i waṭas deg-sen, dayen d yiwen n ttawil s way-s tettwaḥrez tutlayt seg jellu d nnger.

Maca ar ass-a, mazal ur yewwiḍ ara yer uswir asadrar (professionnel), ama deg yisental, ama deg wallalen d ttawilat, nessaram deg tsuta-a d wid iḥemmlen tazuri tis ukkuḥ (04), ad ɛerḍen ad tt-skecmen deg tatrarit, annect-a s leqdic deg tdukkliwin tidelsanin, asileḥ , tira n yidrisen n umezgun, tikkin deg rreḥbat d tfaskiwin yemgaraden.

1. Igmaḍ n unadi

Seg unadi n unnar i nexdem, nufa-d belli amhaz n umezgun deg Tqerbust iedda-d yef kraḍ (03) n yiswiren n ubeddel:

Seg timawit yer tira: Amezgun yeffey seg wurar n tejmaet d tmucuha n zik, yer tira n yidrisen n usayes iressan. Ayagi d asurif ameqqran i umezgun d tsekla taqbaylit.

- **Seg wurar n ubrid yer usayes n tura:** Aseqdec n tiknulujit n wass-a (tafat, sṣut, d tarrayin n usuffey n ssinima) yeḡḡa amezgun n Tqerbust ad yawed yer tfaskiwin tiyelnawin.
- **Amezgun d lemri n tmetti:** Agmuḍ n tesleḍt tasmaktant, yesken-ay-d belli ugar n 85% n yimezday ttwalin amezgun d ttawil n usaki mgal uguren n tmetti n tura am lyerba d ubeddel n wansayen.

2. Tiririt yef tmukrist d turdiwin

Tazrawt-a, tessawed ad d-terr yef tmukrist n unadi s wudem unšib. Turdiwin inefka deg tazwara d akken "Amezgun n Tqerbust yugem-d seg umezruy i wakken ad d-yebnu tura" tufa-d tidet-is deg unnar. Timuzag (témoignages) n 8 n yimeskaren d yinażuren kkant-d deg yiwet n tmuyli: amezgun deg Tqerbust d "Asfel" udelsan. Anażur n taddart-a yessawed ad yessemdu (fusionner) gar tmagit d tatrara (modernité).

3. Iswiyen d yimal n umezgun deg Tqerbust

Maca, xas akken yella umhaz-agi, nufa-d kra n wuguren i ilaq ad asen-d-naf tifat iwakken tazuri-a ad tidir ugar:

- **Lixsas n ttawilat:** Taddart n Tqerbust teḥwağ tazeqqa unšibt n umezgun i wakken arrac ad d-mmuqlen yer yisental lqayen s tarrayt taḥerfit.
- **Aḥraz n wammud:** Ilaq ad d-yili usizreg n yidrisen n umezgun i d-yuran yinażuren n taddart i wakken ur tteddun ara yer nnger.
- **Aselmed n tzuri:** Asezdeg n wassay gar umezgun d yilemzyen n tesnawit d tesdawit ad yeğğ amhaz-agi ad yerr llsas iressan i tsutiwin i d-iteddun.

Yer tagara, nezmer ad d-nini belli amezgun deg Tqerbust d amedya n taddart i yessawden ad yerr tazuri d tarrayt n tudert. Amhaz d abrid iressan seg timawit yer tira.

Tazrawt-agi d asurif amezwaru i wakken ad d-nessaki lwelha n unadi usnan yer ugerruj adelsan n tuddar-nney. Amezgun aqbayli, d udem n wayen iderrun deg Tqerbust, ama d amennuy n tudert, d asirem n yimal, ney d tarrayt iherzen tutlayt n tmaziyt.

Amawal

Tamaziyt	Tafransist
Adiwenni	Dialogue
Aferdis n unadi	Unité de recherche
Agmar n yisallen	Collecte des données
Ahanay	Spectacle
Amhaz	Évolution
Ammud	Corpus
Amsasa	Adaptation
Amezgun	Théâtre
Ansayen	Traditions
Arwas	Imitation (Mimesis)
Asayes	Scène
Asmiḍen	Statistique
Ayninaw	Monologue
Taceqquft n umezgun	Pièce de théâtre
Tigemmi	Patrimoine
Takesna	Tragédie
Tamagit tadelsant	Identité culturelle
Tamellayt	Comédie
Tamuggit	Drame
Tamukrist	Problématique

Tasleḍt tayarant	Analyse qualitative
Tasleḍt tasmaktant	Analyse quantitative
tifyulin	Sketchs
Tijentaḍ	Annexes
Tilawt	Réalité
Timawit	Oralité
Timetti	Société
Turda	Hypothèse

Adlismuy

- **ABDENBI, Remdan**, *Tumnant yef umezgun d uḍris. Aglam n umezgun ahanay: asayes d yiwudam.*
- **AIT IGHIL, Mohand d BENAOUF, Djamel**, *Tira n tmezgunin deg taggara n yiseggasen n 80.*
- **ARISTOTE**, *La Poétique*, traduit par J. Hardy, Paris, Éditions Les Belles Lettres, 1996.
- **BACHTARZI, Mahieddine**, *Mémoires (1919-1939) : Vision du théâtre comme outil d'éveil social*, Alger, Éditions SNED, 1968.
- **BAALI, Hafnaoui**, *Quarante ans de théâtre amateur en Algérie*, Éditions des Écrivains Algériens, 2002.
- **CHAKER, Salem**, *Langue et littérature berbères*, Paris, Éditions L'Harmattan, 2004.
- **DAASOUKI, Omar**, *Amezgun: tlalit-is, amezruy-is d lsas-is (المسرحية: نشأتها وتاريخها وأصولها)*, Lqahira (Maşer), Tizrigin Dar Al-Fikr Al-Arabi, 2003.
- **FELLAG, MuḥendSaïd**, *FellagMuḥendSaïd d unaw n uyninaw deg umezgun aqbayli.*
- **HACHETTE**, *Dictionnaire du français*, Algérie, 1992.
- **HAROUN, Ahmed**, *Le théâtre algérien d'expression berbère : de la pratique traditionnelle à la scène moderne*, Paris, Éditions L'Harmattan, 1995.
- **HILMI, Mohamed**, *Amezruy n tmezgunt "Agujil" d usnulfu n CRAD (1947-1948).*
- **HILMI, Mohamed**, *Tazwara n umezgun n usayes s tmezgunt "Si Meziane" (1952).*
- **HILMI, Mohamed**, *Amezruy n umezgun aqbayli deg tilizri n Fransa (1958).*

- **LAOUCHEDI, Hamid**, *Esquisse d'un village (Takerboust des Ath-Kani)*, Tizi-Ouzou, Éditions El-Amel, 2017.
- **LAOUFI, Amar**, *Amezgun d timetti: Tanfalit n tudert*, 2010.
- **LE PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ**, Paris, Éditions Larousse, 2002.
- **LE PETIT ROBERT**, Paris, Le dictionnaire Le Robert, 1990.
- **MAMMERI, Mouloud**, *Culture savante et culture populaire en Algérie*, Alger, Éditions Dahlab, 1980.
- **MUḤYA**, *Tasuqqilt n umezgun : "Aneggaru ad d-yerrtawwurt"*, 1974.
- **PAVIS, Patrice**, *Dictionnaire du théâtre*, Paris, Éditions Armand Colin, 2002.
- **SAḤI, Muḥend Akli**, *(Aḍris yef umezgun n teqbaylit)*.
- **SCHMIDT, Patrice**, *L'espace théâtral et le texte*, Paris, Éditions du Seuil, 1985.
- **UBERSFELD, Anne**, *Lire le théâtre*, Paris, Éditions Armand Colin, 1996.
- **UNIVERSITÉ D'ALGER**, *Amezruy n umezgun azzayri d unerni-ines / L'histoire du théâtre algérien et son évolution*, Mémoire de Magistère de l'École Doctorale, Alger, Université d'Alger 2, 2010.
- **VIEGNES, Michel**, *L'Esthétique littéraire*, Paris, Éditions Armand Colin.
- **VIEGNES, Michel**, *Le Comique*, Paris, Éditions Hatier (Collection Profil d'une œuvre), 1990.
- **YACINE, Kateb**, *Théâtre et société*, Alger / Paris, SNED / Le Seuil, 1971.

YACINE, Kateb, *Le théâtre algérien et la quête d'identité : Le théâtre comme combat politique et linguistique*, Revue CELFAN, 1971.

Tijenṭad

Amedya n tferret n yisastanen

Aḥric 1: Isallen yef yimsulɣa

a. Leɛmer :

Gar 15 d 25 n iseggasen

Gar 26 d 45 n iseggasen

Gar 46 d 60 n iseggasen

Nnig n 60 n yiseggasen

b. Tawsit:

Argaz

Tameɛtut

Aḥric 2: Isteqsiyen yef umezgun deg Tqerbust

1- Ačhal n tikkwal i twalaɗ amezgun deg taddart n tqerbust.

-Yal mi ara d-tili tceqquft

-Drus n tikkwal.....

-Di læmr walay.....

2- Amek i tettwalid amezgun deg Tqerbust deg 10 n yiseggasen-agi ineggura ?

-Yennerna

-Yelha kan.....

-Yenqes s waṭas

3- Anta taceqquft n umezgun i yeqqimen deg wallay-ik ar ass-a?

Tririt :

4- Amek i tettwaliḍ attekki n tmeṭṭut deg umezgun n taddart?

Triri :

5- Tettwaliḍ belli isental n umezgun n tura mgaraden yef wid n zik?

- Ih.....

- Ala.....

- Ur zriy ara.....

6- D acu i d uḡur agejdan i d-yettmagar umezgun deg Tqerbust tura akken ad yennerni uḡar?

Xtir yiwet n tririt

- Ixṣas n ttawilat n tedrimt d uciwen n ddula.
- Ixṣas n yixxamen n umezgun ney ixxamen n yidles imaynuten deg taddart.
- Ixṣas n wid i t-yetturaren amezgun, imi ilmezyen fkan azal i uzetṭa n Internet.

.....

Taddart n Tqerbust



Taqerbust ufella



Adeg n tejmešt n taddart n Tqerbust



Tarbest Aybalu

Taceqquft Tamazirt



Taceqquft Lħađ řtaleb



Taceqquft Lħađ tħaleb



Taceqquft « Tin akken »

syur Nasira Ben Yusef



Taceqquft « Anz..ul »

syur Nasira Ben Yusef



Troupe Théâtrale Ithran Takerboust
Comité des fêtes Hamza Bouira
Nassira BEN YUCEF

SPECTACLE
ANZ...UL

Ass Agraylan n Umezugun
Journée Mondiale de Théâtre
اليوم العالمي للمسرح



Djilji-Photog

Demain 27 Mars 2024 à 21h30 à la
Maison de la Culture de Bouira

Ansuf Niswen
Soyez les Bienvenus

Tinnubga syur axxam n yidles n Kteb Yasin

ASSOCIATION DE COMITÉ DES FÊTES DE BOUIRA
ASSOCIATION CULTURELLE ITHRAN DE TAKERBOUST
EN COLLABORATION AVEC
LA DIRECTION DE LA CULTURE DE TIZI OUZOU
LE THÉÂTRE RÉGIONAL "KATEB YACINE"

TIN AKKEN

TEXTE :
Nassira BEN YUCEF

MISE EN SCÈNE :
Sofiane MESBAH

SCÉNOGRAPHIE :
Sofiane MESBAH

MUSIQUE :
Ferhat KACI

COMÉDIENS:
Nassira BEN YUCEF
Makhlouf AOUÏA

TINNUBGA
دعوة
INVITATION

MARDI LE 15 MARS 2022

PRODUCTION 2022

INVITATION

L'association de comité des fêtes de Bouira Et l'association culturelle Ithran de Takerboust, vous prie d'honorer par votre présence , la générale de leur nouvelle production théâtrale pour adulte intitulée "**TIN AKKEN**"

Texte **Nassira BEN YUCEF**, mise en scène par **Sofiane MESBAH**, qui aura lieu **Mardi le 15 Mars 2022 à 14h00** au Théâtre Régional "**KATEB YACINE**" de Tizi Ouzou

Ansuf Yiswen
مرحبا بكم
Soyez les bienvenus

ASSOCIATION DE COMITÉ DES FÊTE "HAMZA" DE BOUIRA
ASSOCIATION CULTURELLE ITHRAN DE TAKERBOUST

EN COLLABORATION AVEC

LA DIRECTION DE LA CULTURE DE TIZI OUZOU
LE THÉÂTRE RÉGIONAL "KATEB YACINE"

TIN AKKEN

TEXTE :
Nassira BEN YUCEF

MISE EN SCENE :
Sofiane MESBAH

SCENOGRAPHIE
Sofiane MESBAH

MUSIQUE :
Ferhat KACI

INFOGRAPHIE :
Ghilas MERADJI

COMEDIENS :
Nassira BEN YUCEF
Makhlouf Aoudia

PRODUCTION 2022



Amekras ayelnaw n
umezgun amaziɣ di Batna,
s umezgun-is Ithran, i
iyewwen s tlyuya n tlata n
warrazen. Deg usegags
2022



مسرح البويرة يحتضن أول مسرحية موسيقية



ووالدته، وفق أحاسيس ومشاعر
تمكنت عن طريقها من بلوغ
الهدف المرجو من العرض، حيث
اعتمدت فيه لغة الجسد
المتناغمة مع الموسيقى، من
إحياءات وإيماءات وحتى الإضاءة
والديكور، ما أثار إعجاب
الجمهور الذي تفاعل معها منذ
بداية العرض حتى نهايته ليصفق
له مطولا.

ويدخل هذا النشاط الفني
ضمن البرنامج الرمضاني الذي
أعدته مديرية الثقافة والفنون
لولاية البويرة

■ فاطمة عكوش

استمتع، ليلة أول أمس،
الجمهور البويري، بأول مسرحية
موسيقية، ثاكن، tin akken
بالمسرح الجهوي عمار
العسكري، من أداء الفنانة
والممثلة نصيرة بن يوسف وعودة
مخلوف وإخراج لسفيان مصباح.
خلال سهرة رمضانية وبأداء
مميز ومشوق، جابت نصيرة بن
يونس بالحضور في لوحات فنية
متعددة، مررت من خلالها عدة
رسائل تخص المرأة القبائلية
التي تبحث عن التحرر في ظل
العادات والتقاليد من جهة
ومحنتها مع زوجها المتعصب

Tarbeṣt n tdukkli tadelsant « ITRAN »



Tidukkla tadelant « ASAYAS »

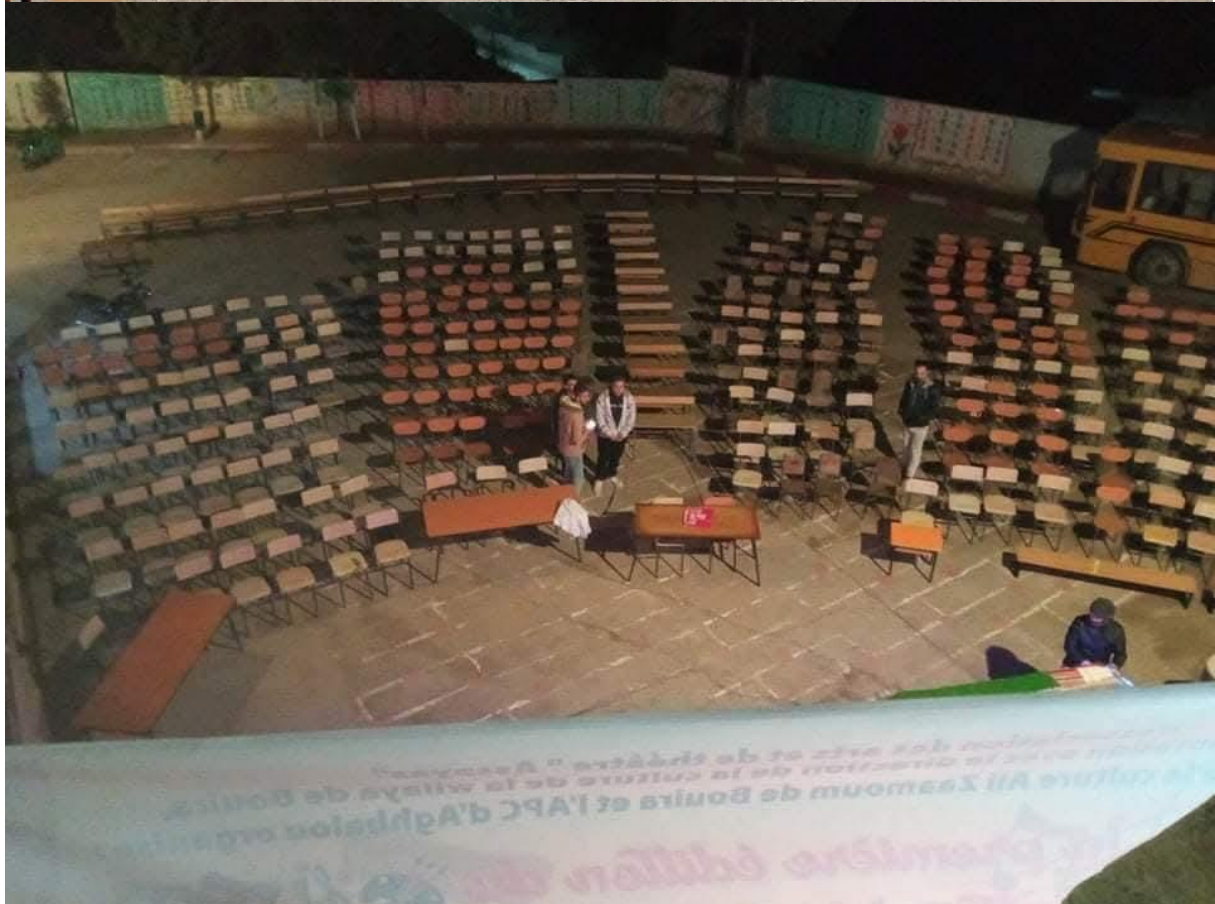


Taceqquft Tagrawla syur tidukkla tadelasant Asayas



Aheyi i tfaska tameqqrant n umezgun deg Tqerbust 2022

Syur « ASAYAS »



**Imezday n Tqerbust deg tfaska tameqqrant n tdukkli tadelsant
ASAYAS 2022**



**Tarbest n umezgun « TIGEMMI » yef usayes deg Wat Leqser, ass
n 01 mayyu 2024**



Attekki n snat n tceqqufin (ANZ...UL d TA DEG TA) n tqerbust deg tfaska tis 15 n Sumam deg temnaḍt n Uqbu

Association Etoile Culturelle d'Akbou

 **AEC Akbou**

 **APC D'AKBOU**
AKBOU
SOUMMAM

en collaboration

l'Assemblée Populaire Communale d'Akbou

en partenariat



le Comité des Fêtes de la Commune d'Akbou

**15E ÉDITION DU FESTIVAL
DE LA SOUMMAM DU THÉÂTRE
AMAZIGH AMATEUR**

PROGRAMME

24/12/2024

- 15h00: Cérémonie d'ouverture
- 16h30: Spectacle **Un corps pour nous** Troupe Les Rassembleurs-Tizi Ouzou
- 17h30: Spectacle **THACHBAYLITH N JEDDI YEBRAHIM** Troupe Assirem-Ighram
- 19h00: Spectacle **XDEM TAFED** Troupe ITRAN-d'Akbou

25/12/2024

- 15h00: Spectacle **NELLA** Troupe Chilla ART-Toudja
- 17h00: Spectacle **WARA SDALMAGH** Troupe Ini-assen-Seddouk
- 19h00: Spectacle **BLIDET AMOR** Troupe Elwaha Ielfonoun-Touggourt

26/12/2024

- 15h00: Spectacle **LFEN & LA3FEN** Troupe thiziri M'Sisna
- 17h00: Spectacle **ANZ...UL** Troupe Ithran-Bouira
- 19h00: Spectacle **YUGURTEN** Troupe Tighri Oumezgun-Tizi ouzou

27/12/2024

- 14h00: Table ronde sur les œuvres de Djamal BENAOUF
Animée par ; Samir ZEMMOURI, Linda OUADDAH et Chabha BENMAOUK
- 16h00: Spectacle **TA DEG TA** Troupe Tigemmi Bouira
- 17h30: Spectacle **EL AAKDA** Troupe Djawahir el fen Timimoun
- 19h00: Spectacle **TILOS D MILLUS** Troupe Nevgha Amizour

28/12/2024

- 14h00: Spectacle **THIRGA** Troupe Tilufa-Bouira
- 16h00: Cérémonie de clôture

Maison de jeunes Abderrahmane FARES d'Akbou

**Sur invitation du comité
d'organisation de la troisième édition
du festival du patrimoine bâti au
village Tazrout At Bouyoucef**

Troupe Théâtrale TIGEMMI de Takerboust



Spectacle Théâtral



Ta deg Ta

(L'une dans l'autre)

Comédiens et comédiennes:

**IHEDDADENE Moussa dit Nadir
MAAMOURI Djedjiga
ARKAM Kamel
TAOUDIAT Farid
BACHOUCE Salah
KABOUCE Lhafid
TAOUDIAT Mohamed
TAKELICH Tiziri
AIT SLIMANI Saadia
SAADI Zahra**

Scénographie :

TAKELICH Hacène

Lumière:

MAMERI Iguelhan

**Musique et enregistrements
sonores: TAMSAOUT Lamine
GAOUAOUI Fahim**



Production 2024

Texte et Mise en Scène: TAOUDIAT Mohamed

Le vendredi 02 août 2024

**Tarbešt n umezgun TIGEMMI, deg uxxam n yidles Aybalu d
Tezmalt s tceqquft –is « Ta deg ta »**



**Tarbeṣt n umezgun TIGEMMI, deg uxxam n yidles Kateb yasin n
Tizi wezzu d Yiyzer Ameqqran n Bgayet s tceqquft –is « Ta deg
ta »**





Idiwenniyeɛn yettwarun

Adiwenni akked massa Naşira Ben Yusef.

- **Anita i d massa Nasira ? Seg melmi i tebda amezgun i tikelt tamezwarut ?**

Nekk d Naşira Ben Yusef d yelli-s n Tizi Wezzu, sɛiy 43 n yiseggasen,

d tanyarut , femme comédienne. Bdigh amezgun i tikelt tamezwarut deg useggas 2005 deg Iferħunen. Xedmey amezgun deg uxxam n yidles Amaziy n Kateb Yasin, aṭas n tmezgunin i xedmey mxallafent, ama i warrac imecṭaḥ, ama i yimeqqranen .

- **Melmi i tebdid amezgun deg Tqerbust ?**

Deg useggas 2016, anda id-mlaley akked la troupe Itran n Tqerbust, rniy yur-sen, neqdec akken aṭas deg umezgun.

- **Acu n tceqqufin i txedmed yid-sen ?**

Nexdem taceqquft "Taydemt" anda uriy aḍris-ines, dya d taceqquft i yewwin aṭas n warrazen ama deg Uqbu, Bgayet, Batna...

Syin akin nexdem taceqquft n "Yemma Lezzayer", anda i d tewwi 3 n warrazen imeqqranen ama deg Batna, tizi wezzu , akked Uqbu. Nerna taceqquft "Tin akken" deg useggas 2022 d tin yewwin arrazen ama deg Batna, ξennaba.

Syin akkin nerna taceqquft "Anz...ul"dayen d tin yewwin aṭas n warrazen.

Uriy aḍris yef yigerdan "Ccbaħa Yettrun" anda yewwi arraz n uḍris ifazen deg CANADA.

- **Tqedced deg terbaet nniden deg Tqerbust ney ala?**

Ih!

- **Anta seg-sent?**

Akked la troupe ASAYAS, Urarey s tceqquft-agi Ccabaḥa yettrun, wwin yis arrazen aṭas, am:

- Arraz n uḍris

- Arraz n le comédien ifazen

- Arraz n lmuziga.

- **Acu n leqdic i tessewjaded?**

Tura akka aql-i deg tira n yeḍrisen, ama i yigerdan ney i yimeqqranen .

- **Deg umecwar inem n umezgun, temlaleḍ-d uguren imi d tameṭṭut ney ala?**

Deg lawan-nni, mi i bdiy amezgun ulac tiqcicin aṭas , imi nekk akked yiwet n temddakkelt deg snat yid-ntey nessaweḍ nerḫa asalu , d amennuy akken ad texdem tmeṭṭutamezgun. Ass-a, yeffeyleetab nteyyer tafat; Amezgun d tudert, d ayen akken yellan deg tudert id nettawi deg umezgun .

Mi ara d-tefked tudert i tudert n yemdanen akken ad walin tudert n ṣṣaḥ.

- **Tanemmirt a massa.**

Ulac fell-as.

Adiwenni akked massa Saïda Mlikec

- **Azul, d anta kemm a massa ?**

Nekk d Saïda MLIKEC, d tamezdayt n taddart n Tqerbust seiḡ 28 n yiseggasen, meilleure interprétatrice féminine, deg umezgun deg taddart n Tqerbust; Sawwḍey ass-a ad kemmley Master deg L'institut Supérieur des Arts Dramatiques deg Alger.

- **Amek i tebdid umezgun?**

Deg useggas 2011, asmi i lliḡ mezziyey ḥemmley mliḡ amezgun, d acu kan ur d iyi-tettunefk ara tegnit imaren, maca llant snat n yessetma tekkint deg umezgun deg uyerbaz alemmas n Tazayart Éacur, anda yella ccix Aḥmed MLIKCI (Jeddi Ḥmed) d netta i d anemhal uyerna d netta i iqeddcen deg uyerbaz lawan-nni yef umezgun d yidles. Imir yessetma ttawint-iyi kan yid-sent akken kan ad ferḡey amek ttrépètint, maca nekk imir dya ḥefdey yak ticeqqufin-nen.

- **Melmi i turareḍ i tikelt tamezwarut?**

Deg la 2eme 89heater de festival de 89heater amateur di taddart n Tqerbust deg useggas 2017 akked la troupe “Asayas”.

- **Amek i am-tettunefk tegnit, ad turareḍ deg tceqquft-agi i tikelt tamenzut?**

Ddiy am yal tikelt akked yessetma ad ferḡagh taceqquft n umezgun, anda la troupe n ccix Aḥmed ara d-yuraren yiwet tceqquft-ines tiqdimin, anda yessawel akk i l'équipe-ines ad d-asen i wass-nni ad turaren; dya ass-nni snat seg tnelmadin-ines ara yuraren le rôle azref n tmeṭṭut, ulac ur d-usint ara, dya din i d εerdey iman-iw nniḡ-as zemrey ad urarey deg le rôle n yiwet seg-sent,

imi nekk lliy ḥefdey yakan akk ticeqqufin-nsen, kemmley tturarey ticeqqufin gar yiyerbazen.

Deg useggas 2022 deg taddart n Tqerbust , deg le festival arscénique s la troupe Si Leḥlu n Muḥya, anda wwiḡ meilleur interprétation féminine.

- **Acu-ten wuguren i d-templaleḍ imi d tameṭṭut?**

Ahat tameṭṭut deg temtti nney yuḡer-as cwiṭ lḥal akken yebyu yili, imi llant s waṭas tufghiwin (Les déplacements) akked leqdic deg unnar-agi n umezgun d acu kan ma yella tesḡa le courage ad tayleqq imezzayz-is, ur tesmuzgut ara, ulac acu n lḥaḡa i izemren ad tt-id-teḥbes.

Deg tazwara, kukray tawacult-inu mi ttekley llan yer tama-w byan ad kemmlay deg umezgun, llan yid-i d afud, ulac ur d mlaley ara aṭas n wuguren deg tmetti, xeddmegh-t seg wul, ur smuzegtey ara i leḥdur nniḍen ahat ḥusen-d s leḥmala-inu yur-s, ur texdimey ara iwakken ad fyey, le contraire rniḡ yriḡ aṭas yef umezgun.

- **Ahat teḡyid deg umezgun ?**

D awezyi , Nekk d yiwet ur iḡeyyun ara, aql-i da aql-i dihin, ttnadiy ad snerniy tizemmar-inu deg wayen yeḡnan amezgun, imi d lḥaḡa i ḥemmley seg wasmi i lliy mezziyey , xeddmey-t seg wul.

- **Tanemmirt.**

Tanemmirt ula d kečč.

Adiwenni akked d mass Ɛumar Ƙamumi.

- **Azul a mass!**
- **Tzemreɗ ad d-snekdeɗ iman-iw?**

Azul, nekk isem-iw Ɛumer Ƙamumi ,30 n yiseggasen, d yiwen seg yimezday n taddart n Tqerbust, tayiwant n Uybalu.

- **Melmi i tebdid amezgun?**

Bdiy amezgun I tikelt tamezwarut deg useggas 2016, akked tdukkli tadelsant "Asayas" ,ideg I yella id-yekkan seg yisem asayes (la Scène) nekkd Tawdiyat Ɛadel; le president d Belqasem Gasmi, bdiy yid-sen leqdic deg ubrid n umezgun, nessebæed cwiɛ deg umecwar, nelha deg-s.

- **Acu-tenttceqqufinidegd-turared?**

Ticeqqufin numezgun i nexdem:

"CCBAȦA YETTRUN".

"TIRGA UMAZIȦ".

Nerna taceqquft "LASURPRISE" Anda I yurarey le role n

"MrBeen" anda i d-urarey s (lemim).

Wallah dayen kan iwumi cfiy smeȦ-iyi kan.

Tanemmirt a gma Ɛumar.

Sahit. Ma yella kra id-mmektey ad ak-d-iniy.

Adiwenni akked d mass Ḥmed Mlikec.

Azul a mass!

D anwa-t Ccix Ḥmed?

Azul a Besēudi.

Nekk d Ḥmed Mlikec, 63 n yiseggasen, retraité, xedmey d aselmad n teglizit deg uyerbaz alemmas.

Yur-i kra n yisteqsiyen yef umezgun n taddart n Tqerbust, ma tzemreḍ ay d-tetteḍ fell-asen.

Ih, aql-i yur-k, ayen iwumi cfiy kan!

Amek i d-yebda umezgun deg taddart Tqerbust ?

Ayen iwumi i d-cfiy nekk , amezgun deg taddart n Tqerbust yebda-d seg UNJA , Cabiba; yiwet n Tuddsa

Tayelnawt (منظمة وطنية), d tin i ijem3en ilmezyen i iqeddcen deg waṭas n yirmad, am la chorale, amezgun et le dessin, xeddmn des excursions .

I umezgun?

Ad d-nawi awal yef leqdic i xeddmn deg umezgun akked wid i yellan lawan-nni deg UNJA ad naf :

Ėbbas Ėebd Rrahim, Tawdiyat Ėamal, Bellal Musa Mebla ma nettu Lewnis Seidi, d yiwen gar

imezwura i iqeddcen yef umezgun uqbel tarbeṭ-agı n yilmezyen.

Segmi i d-tban UNJA da , tlul-d Tdukkla n Uybalu, deg useggas 1989 , d wid yefkan azal mlih i umezgun,

nekk lliy d yiwen seg- sen, lliy d l'acteur deg la troupe IMUGDA(LES DÉMOCRATES) nexdem (les tournées), nurar akk deg tyiwanin i ay-d-yezzin, nella deg les festivals yellan deg la Kabylie, nessawedneffey yer lwilayat-nniḍen am Tizi Wezzu, Bgayet, Tubiret ,...Imi nekk d yiwen seg wid i iḥemmlen aṭas amezgun, deg usegga 1988 armi 1992, anda rriy ad xedmey,ad yeddu yid-i leqdic yef umezgun .

Deg 1992 asmi i -d uyaley yer taddart n Tqerbust, rebbay-d aṭas n yinelmaden deg umezgun , xeddmey amezgun deg uyerbaz , akken lliy deg la troupe IMZURAG.

LA TROUPE IMZURAG , d tin i d-yewwin amaynut i taddart n Tqerbust , tufrar-d aṭas yisem n Tdukkla Tadelsant n UYBALU. Cfiy akken yiwet n tikelt au Palais de la culture deg Alger, asmi i yella lawan-nni Hemrawi Habib Cawqi d netta i d le ministre de la Culture,(Il a assisté), yella asmi i yuraren kra n yilmezyen-nney: Dr Emiruc Leucdi, Mesudi Samir, Demmuc Buxalfa...Nkemmek akken deg umecwar n umezgun deg uyerbaz alemmas Tazayart Eacur , anda tuget deg-sen gar wid akk i ixeddmek amezgun eddan-d seg uyerbaz-agi, amezrui n umezgun deg tadart n tqerbust.

Daya iwumi cfiy a Besudi.

Tanemmirt a mass.

Mebla lemezzya. Ar tufat.

Adiwenni akked d mass Muḥamed Tawdiyat.

Azul a mass Muḥamed. Saramey bxir i telliḍ.

Azul a Zahir a gma aql-ay kan.

D anwa-t mass Muḥamed Tawdiyat? Aḥal deg leɛmer-ik?

Nekk d Tawdiyat Muḥamed, d aselmad tutlayt taglizit deg uyerbaz alemmas, seiɣ 42 n yiseggasen.

Kečč a mass Muḥamed aṭas i tqedceḍ deg unnar n umezgun?

Ih! Mazal ar tura nqeddec.

Byiɣ ad ay-d-tawiḍ awal yef umezruy n umezgun deg taddart n Taqerbust iseggasen n 2000 d asawen, d yisental n tceqqufin i txeddmem lawan-nni

Amezruy n umezgun deg tadart n tqerbust iseggasen n 2000 yella-d ddaw ufus n Tdukkla Tadelsant Aybalu, tella tettkemmil leqdic- is deg useggas 2001 LA TROUPE IMZURAG uraren aṭas n tceqqufin seg-sent Ccaewada , Axabit, Tiyri n Umaziy...maca aseggas-nni n 2001 llant -d waṭas n les événements, anda yehbes umezgun, armi d iseggasen n 2007, 2008 nuɣal yer unnar n umezgun anda i nurar aṭas n tceqqufin nniḍen.

Acu-ten yisental iyef d-tewwim?

Nexdem taceqquft yef yizerfan n tmeṭṭut, tayed yef yiwen yunag, asmi i d-yusa yewwit-d timiggrit tečča-as akk idrimen-is, nexdem yiwet yef le copiage deg uyerbaz, nura dayen taceqquft yef 20 yebrir anda i as nefka isem Tiyri n Umaziy d tin i d- yufraren aṭas nurar-itt deg les résidences universitaires n Bgayet.

Nelḥa-d akken armi d iseggasen n 2012 d 2013, syin akkin ikemmel Le groupe ITRAN anda i ixedmen le festival-nni le théâtre Amaziy les trois éditions

*Syin tekecm-d Nasira Ben Yusef yer la troupe Itran, texdem a pièce pour enfants, tefka-as-isem **Ccbaḥa yettrun** terna **Times**. Armi d 2018 nura taceqquft **Ta deg ta** d tin i d-nurar deg yennayer 2024.*

Ar tura leqdic yettkemmil neɛreḍ ad d-neslal yiwet n tdukkla tadelant tamaynut Tigemmi d tin ara ikemmlen deg leqdic n umezgun ama s tira ney d aheyyi n les projets imaynuten. Nessaram ad naweḍ yer yiswi-nney.

Ncallah a mass, Tanemmirt tameqqrant.

Ulaç yef-s, ayen teḥwaḡeḍ siwel-d.